

# Publicatieblad

## van de Europese Unie

L 47

Uitgave  
in de Nederlandse taal

### Wetgeving

50e jaargang

16 februari 2007

Inhoud Bericht aan de lezers ..... 1

#### Rectificaties

- ★ Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1961/2006 van de Commissie van 20 december 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1396/98 houdende vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sector slachtpluimvee, van Verordening (EG) nr. 779/98 van de Raad betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije (PB L 408 van 30.12.2006) ..... 3
- ★ Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1962/2006 van de Commissie van 21 december 2006 ter uitvoering van artikel 37 van de Akte van toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie (PB L 408 van 30.12.2006) ..... 8
- ★ Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1963/2006 van de Commissie van 22 december 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1483/2006 ten aanzien van de hoeveelheden die vallen onder de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus van de lidstaten (PB L 408 van 30.12.2006) ..... 11
- ★ Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1964/2006 van de Commissie van 22 december 2006 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de opening en de wijze van beheer van een contingent voor de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad (PB L 408 van 30.12.2006) ..... 15
- ★ Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1965/2006 van de Commissie van 22 december 2006 houdende aanpassing van verscheidene verordeningen betreffende de sector rundvlees in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (PB L 408 van 30.12.2006) ..... 21

## BERICHT AAN DE LEZERS

**BG:** Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.

Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

**ES:** El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.

Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.

**CS:** Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.

Opava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.

**DA:** Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk.

Berigtelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.

**DE:** Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.

**ET:** Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, hollandi, poola, portugali, slovaki, slovneeni, soome ja rootsi keeles.

Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.

**EL:** Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.

Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.

**EN:** This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.

The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.

**FR:** Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.

Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**IT:** La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, neerlandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.

Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.

**LV:** Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.

Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.

**LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, olandų, lenkų, portugalų, slovakų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.

Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.

- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.  
Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.  
De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.  
Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.  
As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.  
Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.  
Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.  
Vsebovani popravki se nanašajo na akte, objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.  
Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av *Europeiska unionens officiella tidning* publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.  
Rättsakterna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

## RECTIFICATIES

**Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1961/2006 van de Commissie van 20 december 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1396/98 houdende vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sector slachtpluimvee, van Verordening (EG) nr. 779/98 van de Raad betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 408 van 30 december 2006)

Verordening (EG) nr. 1961/2006 komt als volgt te luiden:

**VERORDENING (EG) Nr. 1961/2006 VAN DE COMMISSIE  
van 20 december 2006**

**tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1396/98 houdende vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sector slachtpluimvee, van Verordening (EG) nr. 779/98 van de Raad betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2777/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector slachtpluimvee <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 779/98 van de Raad van 7 april 1998 betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije, tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 4115/86 en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3010/95 <sup>(2)</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1396/98 van de Commissie <sup>(3)</sup> zijn bepalingen voor de uitvoering vastgesteld, in de sector slachtpluimvee, van Verordening (EG) nr. 779/98 betreffende de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Turkije.
- (2) Verordening (EG) nr. 1301/2006 van de Commissie van 31 augustus 2006 houdende gemeenschappelijke voorschriften voor het beheer van door middel van een stelsel van invoercertificaten beheerde invoertariefcontingenten voor landbouwproducten <sup>(4)</sup> is van toepassing op invoercertificaten voor de invoertariefcontingentperioden die op of na 1 januari 2007 beginnen. Bij Verordening (EG) nr. 1301/2006 zijn met name de voorschriften inzake de invoercertificaataanvragen, de kwaliteit van de aanvrager en de afgifte van de certificaten vastgesteld. Bij die verordening is bepaald dat de certificaten uiterlijk tot de laatste dag van de tariefcontingentperiode gelden. De bepalingen van Verordening (EG) nr. 1301/2006 moeten worden toegepast op overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98

afgegeven invoercertificaten, tenzij in laatstgenoemde verordening anders is bepaald. Het bepaalde in Verordening (EG) nr. 1396/98 moet derhalve worden afgestemd op Verordening (EG) nr. 1301/2006, wanneer dat nodig is.

- (3) Rekening houdend met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie op 1 januari 2007 moeten de vermeldingen op de certificaataanvragen in het Bulgaars en het Roemeens worden toegevoegd.
- (4) Verordening (EG) nr. 1396/98 moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (5) Het Comité van beheer voor slachtpluimvee en eieren heeft geen advies uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Verordening (EG) nr. 1396/98 wordt als volgt gewijzigd:

- 1) De artikelen 1 tot en met 5 worden vervangen door:

*„Artikel 1*

1. In de onderhavige verordening worden de uitvoeringsbepalingen vastgesteld van het bij Verordening (EG) nr. 779/98 geopende invoertariefcontingent voor de producten van de in bijlage I vermelde GN-codes.

2. De bepalingen van Verordening (EG) nr. 1291/2000 van de Commissie <sup>(\*)</sup> en van Verordening (EG) nr. 1301/2006 van de Commissie <sup>(\*\*)</sup> zijn van toepassing, tenzij in de onderhavige verordening anders is bepaald.

3. De hoeveelheid producten waarvoor de in lid 1 bedoelde regeling geldt, en het percentage waarmee het douanerecht wordt verlaagd, worden vastgesteld in bijlage I.

<sup>(1)</sup> PB L 282 van 1.11.1975, blz. 77. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 679/2006 (PB L 119 van 4.5.2006, blz. 1).

<sup>(2)</sup> PB L 113 van 15.4.1998, blz. 1.

<sup>(3)</sup> PB L 187 van 1.7.1998, blz. 41. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1722/2006 (PB L 322 van 22.11.2006, blz. 3).

<sup>(4)</sup> PB L 238 van 1.9.2006, blz. 13.

*Artikel 2*

De voor iedere groep vastgestelde hoeveelheid wordt als volgt in vier deelperiodes verdeeld:

- 25 % van 1 januari tot en met 31 maart,
- 25 % van 1 april tot en met 30 juni,
- 25 % van 1 juli tot en met 30 september,
- 25 % van 1 oktober tot en met 31 december.

*Artikel 3*

1. Voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1301/2006 moet een aanvrager van een invoercertificaat bij de indiening van zijn eerste aanvraag voor een bepaalde tariefcontingentperiode bewijzen dat hij ten minste 50 ton producten van Verordening (EEG) nr. 2777/75 heeft ingevoerd gedurende elk van beide in genoemd artikel 5 bedoelde perioden.

2. De certificaataanvraag mag betrekking hebben op verscheidene producten die onder verschillende GN-codes vallen. In dat geval moeten in vak 16 van de certificaataanvraag en het certificaat alle GN-codes en in vak 15 ervan de desbetreffende omschrijvingen worden vermeld.

De certificaataanvraag moet betrekking hebben op ten minste 10 ton en ten hoogste 10 % van de hoeveelheid die voor de betrokken groep beschikbaar is in de betrokken deelperiode.

3. In vak 8 van de certificaataanvraag en het certificaat wordt het land van oorsprong ingevuld en wordt het woord „ja”. aangekruist.

4. Vak 20 van de certificaataanvraag en van het certificaat bevat één van de in bijlage II, deel A, opgenomen vermeldingen.

5. Vak 24 van het certificaat bevat één van de in bijlage II, deel B, opgenomen vermeldingen.

*Artikel 4*

1. Een certificaataanvraag kan alleen gedurende de eerste zeven dagen van de maand vóór elke in artikel 2 genoemde deelperiode worden ingediend.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 20 december 2006.

Voor de deelperiode van 1 januari tot en met 31 maart 2007 moeten de certificaataanvragen echter in de eerste 14 dagen van januari 2007 worden ingediend.

2. Voor elke aanvraag voor een invoercertificaat voor alle in artikel 1 bedoelde producten moet een zekerheid van 20 EUR per 100 kg worden gesteld.

3. De lidstaten delen de Commissie uiterlijk op de vijfde werkdag na het einde van de periode voor de indiening van de aanvragen voor elke groep mee welke hoeveelheden, uitgedrukt in kilogram, in totaal zijn aangevraagd.

4. De certificaten worden na het besluit van de Commissie zo spoedig mogelijk afgegeven.

5. De lidstaten delen de Commissie vóór het einde van de vierde maand na iedere jaarlijkse periode mee welke hoeveelheden van elke groep in de loop van de betrokken periode daadwerkelijk op grond van deze verordening in het vrije verkeer zijn gebracht, uitgedrukt in kilogram.

*Artikel 5*

De invoercertificaten zijn geldig gedurende 150 dagen vanaf de datum van feitelijke afgifte in de zin van artikel 23, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1291/2000.

Onverminderd artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1291/2000 mogen de rechten die voortvloeien uit de certificaten alleen worden overgedragen aan cessionarissen die voldoen aan de in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1301/2006 en artikel 3, lid 1, van de onderhavige verordening vastgestelde voorwaarden.

(\*) PB L 152 van 24.6.2000, blz. 1.

(\*\*) PB L 238 van 1.9.2006, blz. 13.”

2) Artikel 6 wordt geschrapt.

3) De bijlagen I en II worden vervangen door de bijlage bij deze verordening.

4) De bijlagen III en IV worden geschrapt.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

Voor de Commissie  
Mariann FISCHER BOEL  
Lid van de Commissie

## BIJLAGE

## „BIJLAGE I

| Groep | Volgnummer | GN-code    | Toe te passen<br>GDT-recht<br>(EUR/ton) | Jaarlijks tariefcontingent<br>(in ton) |
|-------|------------|------------|---|--|
| T1    | 09.4103    | 0207 25 10 | 170                                     | 1 000                                  |
|       |            | 0207 25 90 | 186                                     |  |
|       |            | 0207 27 30 | 134                                     |  |
|       |            | 0207 27 40 | 93                                      |  |
|       |            | 0207 27 50 | 339                                     |  |
|       |            | 0207 27 60 | 127                                     |  |
|       |            | 0207 27 70 | 230                                     |  |

## BIJLAGE II

## A. In artikel 3, lid 4, bedoelde vermeldingen

- in het Bulgaars: Регламент (EO) № 1396/98.
- in het Spaans: Reglamento (CE) n° 1396/98.
- in het Tsjechisch: Nařízení (ES) č. 1396/98.
- in het Deens: Forordning (EF) nr. 1396/98.
- in het Duits: Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- in het Ests: Määrus (EÜ) nr 1396/98.
- in het Grieks: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- in het Engels: Regulation (EC) No 1396/98.
- in het Frans: Règlement (CE) n° 1396/98.
- in het Italiaans: Regolamento (CE) n. 1396/98.
- in het Lets: Regula (EK) Nr. 1396/98.
- in het Litouws: Reglamentas (EB) Nr. 1396/98.
- in het Hongaars: 1396/98/EK rendelet.
- in het Maltees: Regolament (KE) Nru 1396/98.
- in het Nederlands: Verordening (EG) nr. 1396/98.
- in het Pools: Rozporządzenie (WE) nr 1396/98.
- in het Portugees: Regulamento (CE) n.º 1396/98.
- in het Roemeens: Regulament (CE) nr. 1396/98.
- in het Slowaaks: Nariadenie (ES) č. 1396/98.
- in het Sloveens: Uredba (ES) št. 1396/98.
- in het Fins: Asetus (EY) N:o 1396/98.
- in het Zweeds: Förordning (EG) nr 1396/98.

## B. In artikel 3, lid 5, bedoelde vermeldingen

- in het Bulgaars: намаляване на общата митническа тарифа съгласно предвиденото в Регламент (EO) № 1396/98.
- in het Spaans: reducción del arancel aduanero común prevista en el Reglamento (CE) n° 1396/98.
- in het Tsjechisch: snížení společné celní sazby podle Nařízení (ES) č. 1396/98.
- in het Deens: toldnedsættelse som fastsat i forordning (EF) nr. 1396/98.
- in het Duits: Ermäßigung des Zollsatzes nach dem GZT gemäß Verordnung (EG) Nr. 1396/98.
- in het Ests: ühise tollitariifistiku maksimumäära alandamine vastavalt määrusele (EÜ) nr. 1396/98.
- in het Grieks: Μείωση του δασμού του κοινού δασμολογίου, όπως προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1396/98.
- in het Engels: reduction of the common customs tariff as laid down in Regulation (EC) No 1396/98.
- in het Frans: réduction du tarif douanier commun comme prévu au règlement (CE) n° 1396/98.
- in het Italiaans: riduzione del dazio della tariffa doganale comune a norma del regolamento (CE) n. 1396/98.
- in het Lets: Regulā (EK) Nr. 1396/98 paredzētais vienotā muitas tarifa samazinājums.
- in het Litouws: Bendrojo muito tarifo muito sumažinimai, nustatyti Reglamente (EB) Nr. 1396/98.
- in het Hongaars: A közös vámtarifa csökkentése az 1396/98/EK rendelet alapján.
- in het Maltees: tnaqqis tat-tariffa doganali komuni kif jipprovdri r-Regolament (KE) Nru 1396/98.
- in het Nederlands: Verlaging van het gemeenschappelijke douanetarief overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1396/98.
- in het Pools: obniżenie cła WTC, jak przewidziano w rozporządzeniu (WE) nr 1396/98.
- in het Portugees: redução da Pauta Aduaneira Comum como previsto no Regulamento (CE) n.º 1396/98.

- 
- *in het Roemeens:* reducerea tarifului vamal comun astfel cum este prevăzut de Regulamentul (CE) nr. 1396/98.
  - *in het Slowaaks:* zníženie spoločnej colnej sadzby v súlade s nariadením (ES) č. 1396/98.
  - *in het Sloveens:* znižanje skupne carinske tarife v skladu z Uredbo (ES) št. 1396/98.
  - *in het Fins:* Asetuksessa (EY) N:o 1396/98 säädetty yhteisen tullitariffin alennus.
  - *in het Zweeds:* nedsättning av den gemensamma tulltaxan i enlighet med förordning (EG) nr 1396/98.”
-



**Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1962/2006 van de Commissie van 21 december 2006 ter uitvoering van artikel 37 van de Akte van toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 408 van 30 december 2006)*

Verordening (EG) nr. 1962/2006 komt als volgt te luiden:

**VERORDENING (EG) Nr. 1962/2006 VAN DE COMMISSIE  
van 21 december 2006**

**ter uitvoering van artikel 37 van de Akte van toetreding van Bulgarije tot de Europese Unie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, en met name op artikel 4, lid 3,

Gelet op de Akte van toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, en met name op artikel 37,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) In artikel 37 van de Akte van toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie is bepaald dat de Commissie passende vrijwaringsmaatregelen kan treffen bij niet-naleving door Bulgarije van in het kader van de toetredingsonderhandelingen aangegane verbintenissen, waardoor de werking van de interne markt ernstig wordt verstoord, met inbegrip van verbintenissen inzake sectoraal beleid betreffende economische activiteiten met grensoverschrijdende gevolgen, of bij onmiddellijke dreiging van een dergelijke verstoring; er is een onmiddellijke dreiging dat de niet-naleving door Bulgarije van zijn verbintenis om de verordeningen <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> in acht te nemen tot een ernstige verstoring van de interne markt voor luchtvervoer zal leiden.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen (PB L 240 van 24.8.1992, blz. 1), Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intra-communautaire luchtroutes (PB L 240 van 24.8.1992, blz. 8) en Verordening (EEG) nr. 2409/92 van de Raad van 23 juli 1992 inzake tarieven voor luchtdiensten (PB L 240 van 24.8.1992, blz. 15).

<sup>(2)</sup> Verordening (EG) nr. 1592/2002 van het Europees Parlement en de Raad van 15 juli 2002 tot vaststelling van gemeenschappelijke regels op het gebied van burgerluchtvaart en tot oprichting van een Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (PB L 240 van 7.9.2002, blz. 1). Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1701/2003 van de Commissie (PB L 243 van 27.9.2003, blz. 5).

(2) Op basis van artikel 80 van het EG-Verdrag heeft de Gemeenschap een gemeenschappelijk luchtvervoersbeleid vastgesteld; dit beleid omvat regels voor de totstandbrenging van een interne markt voor luchtvervoersdiensten <sup>(3)</sup> en gemeenschappelijke regels voor de totstandbrenging en instandhouding van een hoog uniform niveau van veiligheid van de burgerluchtvaart in Europa <sup>(4)</sup>. Beide soorten regels hebben directe gevolgen voor het verlenen van luchtvervoersdiensten tussen de lidstaten.

(3) Bulgarije heeft zich er tijdens de toetredingsonderhandelingen toe verbonden de communautaire regels inzake luchtvervoer volledig toe te passen met ingang van de datum van toetreding tot de Europese Unie.

(4) Naar aanleiding van de ondertekening van de toetredingsakte op 25 april 2005, heeft het Europees Agentschap voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA) van 16 tot en met 20 mei 2005 een bezoek gebracht aan de bevoegde burgerluchtvaartautoriteit van Bulgarije om na te gaan of die autoriteit in staat is de voorschriften van de communautaire regelgeving en de veiligheidsnormen van de gezamenlijke luchtvaartautoriteiten (JAA) toe te passen. Het bezoek heeft ernstige en aanhoudende tekortkomingen aan het licht gebracht in het bestuurlijke vermogen van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit om te zorgen voor het veiligheidstoezicht dat nodig is om de communautaire voorschriften inzake luchtwaardigheids-certificaten en onderhoud van luchtvaartuigen ten uitvoer te leggen.

(5) Gezien de ernstige tekortkomingen die door het EASA en de JAA zijn vastgesteld, is de wederzijdse erkenning op het gebied van de veiligheid in het kader van het JAA-systeem in oktober 2005 aan Bulgarije geweigerd.

(6) De corrigerende maatregelen die in oktober en november 2005 en mei 2006 door de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit zijn ingediend, werden door het EASA als ontoereikend beschouwd, waarvan de Commissie akte heeft genomen.

<sup>(3)</sup> Verordening (EEG) nr. 2407/92, Verordening (EEG) nr. 2408/92 en Verordening (EEG) nr. 2409/92.

<sup>(4)</sup> Verordening (EG) nr. 1592/2002.

- (7) In haar op 26 september 2006 vastgestelde mededeling inzake de stand van de voorbereidingen van Bulgarije en Roemenië op het EU-lidmaatschap <sup>(1)</sup> heeft de Commissie bevestigd dat Bulgarije vooruitgang heeft geboekt in de voorbereidingen op het lidmaatschap, maar heeft zij eveneens een aantal gebieden vermeld waarop nog steeds problemen bestaan, zoals de veiligheid van de luchtvaart; als Bulgarije niet de noodzakelijke corrigerende maatregelen neemt, zal de Commissie passende maatregelen nemen om de goede werking van de interne markt op deze gebieden te garanderen.
- (8) De Commissie heeft Bulgarije in haar mededeling aangespoord om een plan met corrigerende maatregelen in te dienen om alle tekortkomingen aan te pakken en dat plan volgens een strikt tijdschema uit te voeren, in nauwe samenwerking met en onder toezicht van het EASA, om aldus aan de toepasselijke communautaire voorschriften inzake veiligheid van de luchtvaart te voldoen. In de mededeling werd aangekondigd dat het EASA vóór de toetreding van Bulgarije een inspectie zou houden om te verifiëren of het plan is uitgevoerd. In de mededeling komt de Commissie tot de conclusie dat Bulgarije, als het niet de noodzakelijke maatregelen neemt, riskeert dat de Commissie, op eigen initiatief of op verzoek van een lidstaat, de toegang tot de interne luchtvaartmarkt beperkt en dat in Bulgarije geregistreerde vliegtuigen die niet aan de EU-voorschriften op het gebied van de veiligheid van de burgerluchtvaart voldoen, aan passende vrijwaringsmaatregelen worden onderworpen.
- (9) In het licht van de mededeling van de Commissie is het EASA verzocht om de bovenvermelde inspectie van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit uit te voeren. Deze inspectie heeft plaatsgevonden van 27 november tot en met 1 december 2006; de inspectie had tot doel enerzijds na te gaan of de bevoegde burgerluchtvaartautoriteit van Bulgarije voldoende voorbereid was om de gemeenschappelijke regels inzake veiligheid van de luchtvaart, die op 1 januari 2007 van kracht worden in Bulgarije, toe te passen, en anderzijds de vooruitgang te beoordelen die geboekt is bij de toepassing van de corrigerende maatregelen die na het eerste bezoek van het EASA door die burgerluchtvaartautoriteit zijn genomen om de tijdens dat eerste bezoek vastgestelde tekortkomingen te verhelpen.
- (10) Het inspectieverslag van het EASA bevestigt de eerder vastgestelde tekortkomingen in het bestuurlijke vermogen van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit om te zorgen voor het veiligheidstoezicht dat nodig is om de communautaire voorschriften inzake luchtwaardigheidscertificaten en onderhoud van luchtvaartuigen ten uitvoer te leggen, en concludeert dat de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit niet in staat is om de naleving van Verordening (EG) nr. 1592/2002 en de uitvoeringsbepalingen daarvan, namelijk de Verordeningen (EG) nr. 1702/2003 <sup>(2)</sup> en (EG) nr. 2042/2003 <sup>(3)</sup> van de Commissie, te garanderen met ingang van de datum van inwerkingtreding van de toetredingsakte.
- (11) Aangezien Bulgarije zijn verbintenis om Verordening (EG) nr. 1592/2002 en de uitvoeringsbepalingen daarvan na te leven met ingang van de datum van inwerkingtreding van de toetredingsakte niet is nagekomen, wordt bepaald dat de door de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit afgegeven certificaten niet in aanmerking komen voor de in de artikelen 8 en 57 van Verordening (EG) nr. 1592/2002 vastgestelde wederzijdse erkenning.
- (12) De niet-naleving door Bulgarije van zijn verbintenis om Verordening (EG) nr. 1592/2002 en de uitvoeringsbepalingen daarvan na te leven met ingang van de datum van inwerkingtreding van de toetredingsakte kan leiden tot een verstoring van de mededinging tussen luchtvaartmaatschappijen waarvoor in andere lidstaten een certificaat is afgegeven en luchtvaartmaatschappijen waarvoor in Bulgarije een certificaat is afgegeven indien deze laatste onbeperkte toegang tot de interne markt van de Gemeenschap zouden krijgen. De mededinging kan met name worden verstoord wanneer luchtvaartmaatschappijen die van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit een certificaat hebben gekregen, onbeperkte toegang tot routes in de Gemeenschap zouden krijgen zonder te voldoen aan alle regels voor de totstandbrenging van een interne markt voor het verlenen van luchtvervoersdiensten, met name de regels inzake veiligheid, terwijl hun concurrenten deze regels wel moeten naleven. Als luchtvaartmaatschappijen die van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit een certificaat hebben gekregen toegang krijgen tot de interne markt, zou dit bovendien kunnen leiden tot een uitbreiding van hun activiteiten naar, van of binnen andere lidstaten, wat extra veiligheidsrisico's met zich zou brengen.
- (13) Om de toename van deze risico's te vermijden, moet worden bepaald dat, met het oog op de toepassing van Verordening (EEG) nr. 2408/92, luchtvaartmaatschappijen die van de Bulgaarse burgerluchtvaartautoriteit een vergunning hebben gekregen niet als „communautaire luchtvaartmaatschappijen” worden beschouwd.

<sup>(2)</sup> Verordening (EG) nr. 1702/2003 van de Commissie van 24 september 2003 tot vaststelling van uitvoeringsvoorschriften inzake de luchtwaardigheid en milieucertificering van luchtvaartuigen en aanverwante producten, onderdelen en uitrustingsstukken, alsmede voor de certificering van ontwerp- en productieorganisaties (PB L 243 van 27.9.2003, blz. 6). Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 706/2006 (PB L 122 van 9.5.2006, blz. 16).

<sup>(3)</sup> Verordening (EG) nr. 2042/2003 van de Commissie van 20 november 2003 betreffende de permanente luchtwaardigheid van luchtvaartuigen en luchtvaartproducten, -onderdelen en -uitrustingsstukken, en betreffende de goedkeuring van bij voornoemde taken betrokken organisaties en personen (PB L 315 van 28.11.2003, blz. 1). Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 707/2006 (PB L 122 van 9.5.2006, blz. 17).

<sup>(1)</sup> Mededeling COM(2006) 549 van de Commissie van 26 september 2006.

- (14) Deze maatregel laat verdere maatregelen die de Commissie eventueel moet nemen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad <sup>(1)</sup> onverlet,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### *Artikel 1*

De artikelen 8 en 57 van Verordening (EG) nr. 1592/2002 zijn niet van toepassing op certificaten die door de bevoegde autoriteit van Bulgarije zijn afgegeven.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 21 december 2006.

Voor de Commissie  
Jacques BARROT  
Vicevoorzitter

#### *Artikel 2*

Onverminderd artikel 2, onder b), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 worden luchtvaartmaatschappijen die van de bevoegde autoriteit van Bulgarije een exploitatievergunning hebben gekregen, niet beschouwd als „communautaire luchtvaartmaatschappij” met het oog op de toepassing van die verordening.

#### *Artikel 3*

Met ingang van de datum van inwerkingtreding van deze verordening zal de Commissie minstens één keer om de twaalf maanden, op eigen initiatief of wanneer Bulgarije daartoe een gemotiveerd verzoek indient, nagaan of de toepassing van deze verordening nog steeds noodzakelijk is.

Deze verordening treedt in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije.

---

<sup>(1)</sup> Verordening (EG) nr. 2111/2005 van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2005 betreffende de vaststelling van een communautaire lijst van luchtvaartmaatschappijen waaraan een exploitatieverbod binnen de Gemeenschap is opgelegd en het informeren van luchtreizigers over de identiteit van de exploiterende luchtvaartmaatschappij, en tot intrekking van artikel 9 van Richtlijn 2004/36/EG (PB L 344 van 27.12.2005, blz. 15).

**Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1963/2006 van de Commissie van 22 december 2006 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1483/2006 ten aanzien van de hoeveelheden die vallen onder de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus van de lidstaten**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 408 van 30 december 2006)

Verordening (EG) nr. 1963/2006 komt als volgt te luiden:

**VERORDENING (EG) Nr. 1963/2006 VAN DE COMMISSIE  
van 22 december 2006**

**tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1483/2006 ten aanzien van de hoeveelheden die vallen onder de permanente openbare inschrijving voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus van de lidstaten**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1784/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 6,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Bij Verordening (EG) nr. 1483/2006 van de Commissie <sup>(2)</sup> zijn permanente openbare inschrijvingen geopend voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap van graan dat in het bezit is van de interventiebureaus van de lidstaten.
- (2) Gezien de situatie op de markten voor zachte tarwe, gerst en maïs in de Gemeenschap en de ontwikkeling van de vraag naar graan die de laatste weken in de verschillende regio's is geconstateerd, moeten in bepaalde lidstaten nieuwe hoeveelheden graan uit de interventievoorraden ter beschikking worden gesteld. Derhalve moet de desbetreffende interventiebureaus toestemming worden gegeven om de hoeveelheden waarvoor de respectievelijke

inschrijvingen worden gehouden, te verhogen met 500 000 ton in Duitsland, wat zachte tarwe betreft, met 367 343 ton in Duitsland, wat gerst betreft, en met 500 000 ton in Hongarije, wat maïs betreft.

- (3) Verordening (EG) nr. 1483/2006 moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 1483/2006 wordt vervangen door de tekst in de bijlage bij de onderhavige verordening.

*Artikel 2*

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 2006.

Voor de Commissie  
Mariann FISCHER BOEL  
Lid van de Commissie

<sup>(1)</sup> PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1154/2005 van de Commissie (PB L 187 van 19.7.2005, blz. 11).

<sup>(2)</sup> PB L 276 van 7.10.2006, blz. 58. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1752/2006 (PB L 331 van 29.11.2006, blz. 3).

## BIJLAGE

## „BIJLAGE I

## LIJST VAN DE OPENBARE INSCHRIJVINGEN

| Lidstaat        | Voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap<br>beschikbare hoeveelheden<br>(in ton) |         |      |         | Interventiebureau<br>Naam, adres en contactgegevens   |
|-----------------|--|---------|------|---------|---|
|                 | Zachte tarwe   | Gerst   | Maïs | Rogge   |   |
| Belgique/België | 51 859   | 6 340   | —    | —       | Bureau d'intervention et de restitution belge/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau<br>Trierstraat 82 rue de Trèves<br>B-1040 Bruxelles/Brussel<br>Tél. (32-2) 287 24 78<br>Fax (32-2) 287 25 24<br>E-mail: webmaster@birb.be   |
| Česká republika | 0  | 0       | 0    | —       | Státní zemědělský intervenční fond<br>Odbor rostlinných komodit<br>Ve Smečkách 33<br>CZ-110 00 Praha 1<br>Tel.: (420) 222 87 16 67/222 87 14 03<br>Fax: (420) 296 80 64 04<br>E-mail: dagmar.hejrovaska@szif.cz   |
| Danmark         | 174 021  | 28 830  | —    | —       | Direktoratet for FødevarerErhverv<br>Nyropsgade 30<br>DK-1780 København V<br>Tlf.: (45) 33 95 88 07<br>Fax: (45) 33 95 80 34<br>E-mail:mij@dffe.dk and pah@dffe.dk  |
| Deutschland     | 850 000  | 767 343 | —    | 336 565 | Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung<br>Deichmanns Aue 29<br>D-53179 Bonn<br>Tel.: (49-228) 6845-3704<br>Fax 1: (49-228) 6845-3985<br>Fax 2: (49-228) 6845-3276<br>E-Mail: pflanzlErzeugnisse@ble.de  |
| Eesti           | 0  | 0       | —    | —       | Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet<br>Narva mnt. 3, 51009 Tartu<br>Tel: (372) 7371200<br>Faks: (372) 7371201<br>E-post: pria@pria.ee  |
| Ελλάδα          | —  | —       | —    | —       | Οργανισμός Πληρωμών και Ελέγχου Κοινοτικών Ενισχύσεων<br>Προσανατολισμού και Εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ)<br>Αχαρνών 241, GR-104 46 Αθήνα<br>Τηλ.: (30) 210212 47 87 & 47 54<br>Φαξ: (30) 210212 47 91<br>e-mail: ax17u073@minagric.gr Payment and Control<br>Agency for Guidance and Guarantee Community Aids (OPEKEPE)<br>241, Archarnon str., GR-104 46 Athens<br>Tel.: (30) 210212 47 87 & 47 54<br>Fax: (30) 210 212 4791<br>e-mail: ax17u073@minagric.gr |
| España          | —  | —       | —    | —       | S. Gral. Intervención de Mercados (FEGA)<br>Almagro, 33 – E-28010 Madrid - España<br>Tel. (34-91) 347 47 65<br>Fax (34-91) 347 48 38<br>E-mail: sgintervencion@fega.mapa.es   |
| France          | 0  | 318 778 | —    | —       | Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC)<br>21, avenue Bosquet<br>F-75326 Paris Cedex 07<br>Tél. (33-1) 44 18 22 29 et 23 37<br>Fax (33-1) 44 18 20 08 et 20 80<br>E-mail: m.meizels@onigc.fr et f.abeasis@onigc.fr  |

| Lidstaat      | Voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap<br>beschikbare hoeveelheden<br>(in ton) |        |         |       | Interventiebureau<br>Naam, adres en contactgegevens  |
|---------------|--|--------|---------|-------|--|
|               | Zachte tarwe   | Gerst  | Maïs    | Rogge |  |
| Ierland       | —  | 0      | —       | —     | Intervention Operations, OFI, Subsidies & Storage Division,<br>Department of Agriculture & Food<br>Johnstown Castle Estate, County Wexford<br>Téléphone: 353 53 91 63400<br>Télécopieur: 353 53 91 42843                   |
| Italia        | —  | —      | —       | —     | Agenzia per le erogazioni in agricoltura — AGEA<br>Via Torino, 45<br>I-00184 Roma<br>Téléphone: (39) 0649499755<br>Télécopieur: (39) 0649499761<br>e-mail: d.spampinato@agea.gov.it  |
| Kypros/Kibris | —  | —      | —       | —     |  |
| Latvija       | 27 020   | 0      | —       | —     | Lauku atbalsta dienests<br>Republikas laukums 2,<br>Rīga, LV – 1981<br>Téléphone: (371) 702 7893<br>Télécopieur: (371) 702 7892<br>e-mail: lad@lad.gov.lv  |
| Lietuva       | 0  | 25 787 | —       | —     | Lithuanian Agricultural and Food Products Market Regulation<br>Agency<br>L. Stuokos-Gucevičiaus str. 9-12<br>Vilnius, Lithuania<br>Téléphone: (370-5) 268 5049<br>Télécopieur: (370-5) 268 5061<br>e-mail: info@litfood.lt |
| Luxembourg    | —  | —      | —       | —     | Office des licences<br>21, rue Philippe II<br>BP 113<br>L-2011 Luxembourg<br>Tél. (352) 478 23 70<br>Fax (352) 46 61 38<br>Télex 2537 AGRIM LU   |
| Magyarország  | 350 000  | 0      | 900 000 | —     | Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal<br>Soroksári út. 22-24.<br>H-1095 Budapest<br>Téléphone (36 1) 219 45 76<br>Télécopieur: (36 1) 219 89 05<br>e-mail: erteakesites@mvh.gov.hu                                     |
| Malta         | —  | —      | —       | —     |  |
| Nederland     | —  | —      | —       | —     | Dienst Regelingen Roermond<br>Postbus 965, 6040 AZ Roermond, Nederland<br>Tel. (31) 475 35 54 86<br>Fax (31) 475 31 89 39<br>E-mail: p.a.c.m.van.de.lindeloo@minlnv.nl   |
| Österreich    | 0  | 22 461 | 0       | —     | AMA (Agrarmarkt Austria)<br>Dresdnerstraße 70<br>A-1200 Wien<br>Tel.: (43-1) 33151258<br>(43-1) 33151328<br>Fax: (43-1) 33151 4624<br>(43-1) 33151 4469<br>E-Mail: referat10@ama.gv.at                                     |
| Polska        | 44 440   | 41 927 | 0       | —     | Agencja Rynku Rolnego<br>Biuro Produktów Roślinnych<br>Nowy Świat 6/12<br>PL – 00-400 Warszawa<br>tel. (48-22) 661 78 10<br>faks: (48-22) 661 78 26<br>e-mail: cereals-intervention@arr.gov.pl                             |

| Lidstaat       | Voor de verkoop op de markt van de Gemeenschap<br>beschikbare hoeveelheden<br>(in ton) |        |         |       | Interventiebureau<br>Naam, adres en contactgegevens  |
|----------------|--|--------|---------|-------|--|
|                | Zachte tarwe   | Gerst  | Maïs    | Rogge |  |
| Portugal       | —  | —      | —       | —     | Instituto Nacional de Intervenção e Garantia Agrícola (INGA)<br>Rua Fernando Curado Ribeiro, n.º 4 G<br>1649-034 Lisboa<br>Telefone: (351) 21751 85 00<br>Fax: (351) 21751 86 00<br>e-mail: inga.site@inga.min-agricultura.pt<br>edalberto.santana@inga.min-agricultura.pt |
| Slovenija      | —  | —      | —       | —     | Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja<br>Dunajska 160, SI-1000 Ljubljana<br>Tel. (386-1) 580 76 52<br>Faks (386-1) 478 92 00<br>E-pošta: aktrp@gov.si   |
| Slovensko      | 0  | 0      | 227 699 | —     | Pôdohospodárska platobná agentúra<br>Oddelenie obilnín a škrobu<br>Dobrovičova 12<br>815 26 Bratislava<br>Slovenská republika<br>Telefón: (421-2) 58 24 32 71<br>Fax: (421-2) 53 41 26 65<br>E-mail: jvargova@apa.sk   |
| Suomi/Finland  | 30 000   | 75 000 | —       | —     | Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)<br>Interventioyksikkö – Intervention Unit<br>Malminkatu 16, Helsinki<br>PL 30<br>FI-00023 Valtioneuvosto<br>Puh.: (358-9) 16001<br>Faksi: (358-9) 1605 2772<br>(358-9) 1605 2778<br>Sähköposti: intervention.unit@mmm.fi               |
| Sverige        | 172 272  | 58 004 | —       | —     | Statens jordbruksverk<br>S-55182 Jönköping<br>Tfn: (46-36) 15 50 00<br>Fax: (46-36) 19 05 46<br>E-post: jordbruksverket@sjv.se   |
| United Kingdom | —  | 24 825 | —       | —     | Rural Payments Agency<br>Lancaster House<br>Hampshire Court<br>Newcastle upon Tyne<br>NE4 7YH<br>Tel. (44-191) 226 58 82<br>Fax (44-191) 226 58 24<br>e-mail: cerealsintervention@rpa.gov.uk   |

Een streepje („—”) betekent dat er voor dat graan geen interventievoorraden zijn in de betrokken lidstaat.”

**Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1964/2006 van de Commissie van 22 december 2006 houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de opening en de wijze van beheer van een contingent voor de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 408 van 30 december 2006)

Verordening (EG) nr. 1964/2006 komt als volgt te luiden:

**VERORDENING (EG) Nr. 1964/2006 VAN DE COMMISSIE  
van 22 december 2006**

**houdende uitvoeringsbepalingen betreffende de opening en de wijze van beheer van een contingent voor de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad van 26 november 1990 betreffende de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh <sup>(1)</sup>, en met name op artikel 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1785/2003 van de Raad van 29 september 2003 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt <sup>(2)</sup>, en met name op artikel 10, lid 2, artikel 11, lid 4, en artikel 13, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EEG) nr. 3491/90 is bepaald dat de op invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh toe te passen heffingen worden verlaagd met 50 % en met een forfaitair bedrag dat verschilt naargelang van het bewerkingsstadium van de rijst, op voorwaarde dat bij de uitvoer uit het betrokken derde land belasting bij uitvoer is geïnd waarvan het bedrag met de genoemde verlaging overeenkomt. In dit verband moet, met het oog op de toepassing van die verordening, rekening worden gehouden met de internationale verplichtingen die sinds de vaststelling van die verordening zijn aangegaan, alsmede met de wijziging van de agromonetaire regeling in 1995.
- (2) Verordening (EEG) nr. 862/91 van de Commissie van 8 april 1991 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 3491/90 van de Raad betreffende de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh <sup>(3)</sup> is sinds de vaststelling ervan ingrijpend gewijzigd. Voorts moeten de bepalingen betreffende het contingent van oorsprong uit Bangladesh worden geharmoniseerd met de horizontale en sectorale uitvoeringsbepalingen, namelijk Verordening (EG) nr. 1291/2000 van de Commissie van 9 juni 2000 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor

landbouwproducten <sup>(4)</sup>, Verordening (EG) nr. 1342/2003 van de Commissie van 28 juli 2003 houdende bijzondere uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer- en uitvoercertificaten in de sector granen en rijst <sup>(5)</sup> en Verordening (EG) nr. 1301/2006 van de Commissie van 31 augustus 2006 houdende gemeenschappelijke voorschriften voor het beheer van door middel van een stelsel van invoercertificaten beheerde invoertariefcontingenten voor landbouwproducten <sup>(6)</sup>. Laatstgenoemde verordening is van toepassing op de invoercertificaten voor de tariefcontingentperioden die op of na 1 januari 2007 beginnen.

- (3) Bij Verordening (EG) nr. 1301/2006 zijn met name de uitvoeringsbepalingen met betrekking tot de aanvragen, de hoedanigheid van de aanvrager en de certificaatafgifte vastgesteld. Voorts is de geldigheidsduur van de certificaten tot de laatste dag van de tariefcontingentperiode beperkt en geldt die verordening onverminderd de bij sectorale verordeningen vastgestelde aanvullende voorwaarden of afwijkingen. Bijgevolg moet de wijze van beheer van het communautaire tariefcontingent voor de invoer van rijst van oorsprong uit Bangladesh worden aangepast door een nieuwe verordening vast te stellen die met ingang van 2007 van toepassing zal zijn, en door Verordening (EEG) nr. 862/91 in te trekken.
- (4) Met het oog op een goed beheer van het genoemde contingent is het noodzakelijk de marktdeelnemers toe te staan meer dan één certificaataanvraag per contingentperiode in te dienen en dus af te wijken van artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1301/2006. Bijgevolg moeten specifieke voorschriften worden vastgesteld voor de opstelling van de certificaataanvragen, de afgifte en de geldigheidsduur van de certificaten en de gegevensverstrekking aan de Commissie, en moeten passende administratieve maatregelen worden genomen om te garanderen dat het vastgestelde contingentvolume niet wordt overschreden. Om de controle op dit contingent te verbeteren en het beheer ervan te vereenvoudigen moet tevens worden bepaald dat de invoercertificaataanvragen wekelijks moeten worden ingediend, en moet het bedrag van de zekerheid worden vastgesteld op een niveau dat past bij de risico's die worden gelopen.

<sup>(1)</sup> PB L 337 van 4.12.1990, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB L 270 van 21.10.2003, blz. 96. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 797/2006 (PB L 144 van 31.5.2006, blz. 1).

<sup>(3)</sup> PB L 88 van 9.4.1991, blz. 7. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1950/2005 (PB L 312 van 29.11.2005, blz. 18).

<sup>(4)</sup> PB L 152 van 24.6.2000, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 410/2006 (PB L 71 van 10.3.2006, blz. 7).

<sup>(5)</sup> PB L 189 van 29.7.2003, blz. 12. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 945/2006 (PB L 173 van 27.6.2006, blz. 12).

<sup>(6)</sup> PB L 238 van 1.9.2006, blz. 13.



- (5) Deze maatregelen moeten van toepassing worden op 1 januari 2007, de datum waarop de in Verordening (EG) nr. 1301/2006 vastgestelde maatregelen van toepassing worden.
- (6) De in deze verordening bedoelde periode voor indiening van de eerste aanvragen vangt in 2007 evenwel aan op een feestdag en het is dan ook wenselijk te bepalen dat de marktdeelnemers de eerste aanvragen pas vanaf de eerste werkdag van 2007 mogen indienen en dat die eerste periode voor indiening van aanvragen uiterlijk op maandag 8 januari 2007 afloopt. Voorts dient te worden gepreciseerd dat de invoercertificaataanvragen voor die eerste periode uiterlijk op maandag 8 januari 2007 aan de Commissie moeten worden toegezonden.
- (7) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### Artikel 1

Het in artikel 2, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3491/90 bedoelde jaarlijkse invoertariefcontingent wordt elk jaar op 1 januari geopend voor een hoeveelheid die overeenkomt met 4 000 ton gedopte rijst. Het contingent draagt volgnummer 09.4517.

Behoudens andersluidende bepalingen in de onderhavige verordening zijn de Verordeningen (EG) nr. 1291/2000, (EG) nr. 1342/2003 en (EG) nr. 1301/2006 van toepassing.

#### Artikel 2

- Het in artikel 1, lid 2, tweede streepje, van Verordening (EEG) nr. 3491/90 bedoelde certificaat van oorsprong (hierna „certificaat van oorsprong” genoemd) wordt opgesteld op een formulier waarvan het model in bijlage I bij de onderhavige verordening is opgenomen.
- Het certificaat van oorsprong is met ingang van de datum van afgifte 90 dagen geldig en uiterlijk tot en met 31 december van het jaar van afgifte.
- Het „Export Promotion Bureau of Bangladesh” is de bevoegde autoriteit voor de afgifte van de certificaten van oorsprong.

#### Artikel 3

- Het in artikel 1, lid 2, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 3491/90 bedoelde bewijs wordt geleverd wanneer de bevoegde autoriteiten van Bangladesh in de rubriek „Opmerkingen” van het certificaat van oorsprong een van de in bijlage II bij de onderhavige verordening opgenomen vermeldingen hebben aangebracht.
- Als de door het land van uitvoer geïnde belasting lager is dan de in artikel 1, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3491/90 bedoelde verlaging, wordt de verlaging beperkt tot het geïnde bedrag.

#### Artikel 4

1. Om voor de in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 3491/90 bedoelde regeling in aanmerking te komen dienen, onverminderd de overige bij de communautaire regelgeving gestelde voorwaarden, op de invoercertificaataanvraag en het invoercertificaat de volgende vermeldingen te worden aangebracht:

- in de vakken 20 en 24, één van de in bijlage III opgenomen vermeldingen;
- in vak 8, de vermelding „Bangladesh”, met aankruising van de vermelding „ja”.

2. In afwijking van artikel 6, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1301/2006 kan de aanvrager meer dan één certificaataanvraag per contingentperiode indienen. Op de aanvraag wordt de achtcijferige GN-code vermeld.

3. De invoercertificaataanvragen worden elke week uiterlijk op maandag om 13.00 uur, plaatselijke tijd Brussel, bij de bevoegde autoriteiten van de lidstaten ingediend. Voor 2007 gaat de periode voor indiening van de eerste aanvragen evenwel pas op de eerste werkdag van 2007 in en loopt zij uiterlijk op 8 januari 2007 af, en de eerste maandag waarop de invoercertificaataanvragen overeenkomstig artikel 7, onder a), aan de Commissie moeten worden meegedeeld, is maandag 8 januari 2007.

#### Artikel 5

1. Als de in een week aangevraagde hoeveelheden ertoe leiden dat de in het kader van het contingent beschikbare hoeveelheid wordt overschreden, stelt de Commissie uiterlijk op de vierde werkdag volgende op de laatste dag waarop in die week aanvragen konden worden ingediend, een op elke aanvraag toe te passen toewijzingscoëfficiënt vast, wijst zij de in de volgende weken ingediende aanvragen af en onderbreekt zij de afgifte van invoercertificaten tot het einde van het lopende jaar.

Als de in de eerste alinea bedoelde toewijzingscoëfficiënt leidt tot een of meerdere hoeveelheden die minder dan 20 ton per aanvraag bedragen, wijst de lidstaat het totaal van deze hoeveelheden in partijen van telkens 20 ton bij loting aan de gegadigde marktdeelnemers toe; de resterende hoeveelheid wordt gelijkelijk verdeeld over de partijen van 20 ton. Als het evenwel niet mogelijk is om met de som van de hoeveelheden van minder dan 20 ton een partij van 20 ton te vormen, verdeelt de lidstaat de resterende hoeveelheid gelijkelijk over de marktdeelnemers wier certificaat 20 ton of meer bedraagt.

Als door de toepassing van de tweede alinea de hoeveelheid waarvoor het certificaat moet worden afgegeven kleiner is dan 20 ton, kan de marktdeelnemer de certificaataanvraag intrekken binnen twee werkdagen na de datum van inwerkingtreding van de verordening waarin de toewijzingscoëfficiënt is vastgesteld.

2. Het invoercertificaat, dat wordt afgegeven voor een hoeveelheid die niet groter is dan die welke in het in artikel 2 bedoelde certificaat van oorsprong is vermeld, verplicht tot invoer uit Bangladesh.

3. Het invoercertificaat wordt afgegeven op de achtste werkdag volgende op de uiterste datum voor de mededeling van de certificaataanvragen aan de Commissie, als bedoeld in artikel 7, onder a).

*Artikel 6*

In afwijking van artikel 12 van Verordening (EG) nr. 1342/2003 bedraagt de zekerheid voor de invoercertificaten 30 EUR per ton voor padierijst van GN-code 1006 10, met uitzondering van GN-code 1006 10 10.

*Artikel 7*

De lidstaten delen de Commissie elektronisch de volgende gegevens mee:

- a) de laatste dag waarop de certificaataanvragen kunnen worden ingediend, uiterlijk om 18 uur plaatselijke tijd Brussel: de in artikel 11, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1301/2006 bedoelde gegevens betreffende de invoercertificaataanvragen, met een opsplitsing naar achtcijferige GN-code van de hoeveelheden (in productgewicht) waarvoor certificaten zijn aangevraagd;
- b) uiterlijk de tweede werkdag volgende op de afgifte van de invoercertificaten: de in artikel 11, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1301/2006 bedoelde gegevens betreffende

de afgegeven certificaten, met een opsplitsing naar achtcijferige GN-code van de hoeveelheden (in productgewicht) waarvoor invoercertificaten zijn afgegeven;

- c) uiterlijk de laatste dag van elke maand: de totale hoeveelheden (in productgewicht) die in het kader van dit contingent daadwerkelijk in het vrije verkeer zijn gebracht in de loop van de op twee na laatste maand, opgesplitst naar achtcijferige GN-code. Als er in de loop van de betrokken periode geen goederen in het vrije verkeer zijn gebracht, wordt de mededeling „geen” doorgestuurd.

*Artikel 8*

Verordening (EEG) nr. 862/91 wordt ingetrokken.

*Artikel 9*

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 2006.

Voor de Commissie  
Mariann FISCHER BOEL  
Lid van de Commissie

## BIJLAGE I

|  |  |  |
|--|--|--|
| 1. Afzender  | <b>CERTIFICAAT VAN OORSPRONG</b><br><b>voor de invoer van landbouwproducten in de Europese</b><br><b>Gemeenschap</b> |  |
| 2. Geadresseerde (facultatief)   | 3. INSTANTIE VAN AFGIFTE   | <b>Nr.</b> <span style="float: right;"><b>ORIGINEEL</b></span> |
| <b>AANTEKENINGEN</b><br><br>A. Het certificaatformulier moet met een schrijfmachine of met behulp van een mecanografisch of soortgelijk procedé worden<br><br>B. Het origineel van het certificaat moet samen met de aangifte voor het vrije verkeer bij het bevoegde douanekantoor in de Gemeenschap worden overgelegd. | 4. Land van oorsprong: BANGLADESH<br><br>5. Opmerkingen  |  |
| 6. Volnummer — Merken en nummers — Aantal en aard van de colli — Omschrijving van de goederen  | 7. Bruto- en nettomassa (kg)   |  |
| 8. HIERBIJ WORDT VERKLAARD DAT DE BOVENOMSCHREVEN GOEDEREN VAN OORSPRONG ZIJN UIT HET IN VAK 4 GENOEMDE LAND EN DAT DE GEGEVENS IN VAK 5 JUIST ZIJN.<br><br>Plaats en datum van afgifte:                      Handtekening:                      Stempel van de instantie van afgifte:                                   |  |  |
| 9. VAK BESTEMD VOOR DE DOUANE-INSTANTIES IN DE GEMEENSCHAP   |  |  |

## BIJLAGE II

**In artikel 3, lid 1, bedoelde vermeldingen**

|                             |   |   |                              |
|-----------------------------|---|---|------------------------------|
| — <i>In het Bulgaars:</i>   | Събрана специална такса върху износа на ориз              | } | (bedrag in nationale valuta) |
| — <i>In het Spaans:</i>     | Derecho especial percibido a la exportación del arroz     |   |                              |
| — <i>In het Tsjechisch:</i> | Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže                 |   |                              |
| — <i>In het Deens:</i>      | Særafgift, der opkræves ved eksport af ris                |   |                              |
| — <i>In het Duits:</i>      | Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe            |   |                              |
| — <i>In het Ests:</i>       | Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks                  |   |                              |
| — <i>In het Grieks:</i>     | Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού   |   |                              |
| — <i>In het Engels:</i>     | Special charge collected on export of rice                |   |                              |
| — <i>In het Frans:</i>      | Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz               |   |                              |
| — <i>In het Italiaans:</i>  | Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso         |   |                              |
| — <i>In het Lets:</i>       | Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu            |   |                              |
| — <i>In het Litouws:</i>    | Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui              |   |                              |
| — <i>In het Hongaars:</i>   | A rizs exportálásakor beszedett különleges díj            |   |                              |
| — <i>In het Maltees:</i>    | Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross       |   |                              |
| — <i>In het Nederlands:</i> | Bij uitvoer van de rijst is de bijzondere belasting geïnd |   |                              |
| — <i>In het Pools:</i>      | Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu                 |   |                              |
| — <i>In het Portugees:</i>  | Taxa especial cobrada à exportação de arroz               |   |                              |
| — <i>In het Roemeens:</i>   | Taxă specială percepută la exportul de orez               |   |                              |
| — <i>In het Slowaaks:</i>   | Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže              |   |                              |
| — <i>In het Sloveens:</i>   | Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža                    |   |                              |
| — <i>In het Fins:</i>       | Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu          |   |                              |
| — <i>In het Zweeds:</i>     | Särskild avgift som tas ut vid export av ris              |   |                              |

## BIJLAGE III

**In artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde vermeldingen**

|                      |              |
|----------------------|--------------|
| — In het Bulgaars:   | Бангладеш    |
| — In het Spaans:     | Bangladesh   |
| — In het Tsjechisch: | Bangladěš    |
| — In het Deens:      | Bangladesh   |
| — In het Duits:      | Bangladesch  |
| — In het Ests:       | Bangladesh   |
| — In het Grieks:     | Μπανγκλαντές |
| — In het Engels:     | Bangladesh   |
| — In het Frans:      | Bangladesh   |
| — In het Italiaans:  | Bangladesh   |
| — In het Lets:       | Bangladeša   |
| — In het Litouws:    | Bangladešas  |
| — In het Hongaars:   | Banglades    |
| — In het Maltees:    | Bangladesh   |
| — In het Nederlands: | Bangladesh   |
| — In het Pools:      | Bangladesz   |
| — In het Portugees:  | Bangladesh   |
| — In het Roemeens:   | Bangladesh   |
| — In het Slowaaks:   | Bangladěš    |
| — In het Sloveens:   | Bangladeš    |
| — In het Fins:       | Bangladesh   |
| — In het Zweeds:     | Bangladesh.  |

---

**Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1965/2006 van de Commissie van 22 december 2006 houdende aanpassing van verscheidene verordeningen betreffende de sector rundvlees in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 408 van 30 december 2006)*

Verordening (EG) nr. 1965/2006 komt als volgt te luiden:

**VERORDENING (EG) Nr. 1965/2006 VAN DE COMMISSIE  
van 22 december 2006**

**houdende aanpassing van verscheidene verordeningen betreffende de sector rundvlees in verband met de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije,

Gelet op de Akte van toetreding van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, en met name op artikel 57, lid 2,

Gelet op het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met name op artikel 4, lid 3,

Gelet op de Akte van toetreding van Bulgarije en Roemenië, en met name op artikel 56,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In verscheidene verordeningen van de Commissie betreffende de sector rundvlees moeten enkele technische aanpassingen inzake bepaalde taalversies worden aangebracht, omdat Bulgarije en Roemenië toetreden tot de Europese Unie.
- (2) Artikel 12, lid 5, en artikel 12 bis, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1445/95 van de Commissie van 26 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees en tot intrekking van Verordening (EEG) nr. 2377/80 <sup>(1)</sup> bevatten vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (3) Artikel 4, onder d), van Verordening (EG) nr. 936/97 van de Commissie van 27 mei 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van tariefcontingenten voor vers, gekoeld of bevroren rundvlees van hoge kwaliteit en voor bevroren buffelvlees <sup>(2)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

<sup>(1)</sup> PB L 143 van 27.6.1995, blz. 35. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1749/2006 (PB L 330 van 28.11.2006, blz. 5).

<sup>(2)</sup> PB L 137 van 28.5.1997, blz. 10. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1745/2006 (PB L 329 van 25.11.2006, blz. 22).

(4) Artikel 2, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 996/97 van de Commissie van 3 juni 1997 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van bevroren omlopen van runderen van GN-code 0206 29 91 <sup>(3)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(5) Artikel 8, onder c), van Verordening (EG) nr. 1081/1999 van de Commissie van 26 mei 1999 betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor stieren, koeien en vaarzen, niet bestemd voor de slacht, van bepaalde berggrassen <sup>(4)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen, alsmede in de talen van de lidstaten van de Europese Unie die op 1 mei 2004 zijn toetreden.

(6) Artikel 3, lid 2, van Verordening (EG) nr. 297/2003 van de Commissie van 17 februari 2003 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor het tariefcontingent voor rundvlees van oorsprong uit Chili <sup>(5)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

(7) Artikel 4, lid 1, onder a), van en de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2247/2003 van de Commissie van 19 december 2003 houdende bepalingen ter uitvoering, in de sector rundvlees, van Verordening (EG) nr. 2286/2002 van de Raad tot vaststelling van de regeling voor landbouwproducten en door verwerking daarvan verkregen goederen, van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische gebied en de Stille Oceaan (de ACS-staten) <sup>(6)</sup> bevatten vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.

<sup>(3)</sup> PB L 144 van 4.6.1997, blz. 6. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1118/2004 (PB L 217 van 17.6.2004, blz. 10).

<sup>(4)</sup> PB L 131 van 27.5.1999, blz. 15. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 767/2006 (PB L 134 van 20.5.2006, blz. 14).

<sup>(5)</sup> PB L 43 van 18.2.2003, blz. 26. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1118/2004.

<sup>(6)</sup> PB L 333 van 20.12.2003, blz. 37. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1868/2006 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 47).

- (8) Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 2092/2004 van de Commissie van 8 december 2004 houdende nadere bepalingen voor de toepassing van een tariefcontingent voor de invoer van gedroogd rundvlees zonder been van oorsprong uit Zwitserland <sup>(1)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (9) Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2172/2005 van de Commissie van 23 december 2005 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor de toepassing van een bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat inzake de handel in landbouwproducten vastgesteld tariefcontingent voor de invoer van levende runderen, van oorsprong uit Zwitserland, met een gewicht van meer dan 160 kg <sup>(2)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (10) Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 704/2006 van de Commissie van 8 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bevroren rundvlees van GN-code 0202 en producten van GN-code 0206 29 91 (1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007) <sup>(3)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepalingen moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (11) Bijlage V bij Verordening (EG) nr. 727/2006 van de Commissie van 12 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van voor verwerking bestemd bevroren rundvlees (1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007) <sup>(4)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (12) Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2006 van de Commissie van 30 mei 2006 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor de invoer van jonge mannelijke mestrunderen (1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007) <sup>(5)</sup> bevat vermeldingen in alle talen van de Gemeenschap. In die bepaling moeten de desbetreffende vermeldingen in het Bulgaars en het Roemeens worden opgenomen.
- (13) De Verordeningen (EG) nr. 1445/95, (EG) nr. 936/97, (EG) nr. 996/97, (EG) nr. 1081/1999, (EG) nr. 297/2003, (EG) nr. 2247/2003, (EG) nr. 2092/2004, (EG) nr. 2172/2005, (EG) nr. 704/2006, (EG) nr. 727/2006 en (EG) nr. 800/2006 moeten derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd.
- (14) Na de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie zijn Verordening (EG) nr. 1279/98 van de Commissie van 19 juni 1998 tot vaststelling van de bepalingen

voor de toepassing van de tariefcontingenten voor rundvlees die bij de Besluiten 2003/286/EG en 2003/18/EG van de Raad zijn vastgesteld voor Bulgarije en Roemenië <sup>(6)</sup>, Verordening (EG) nr. 1217/2005 van de Commissie van 28 juli 2005 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bepaalde levende runderen van oorsprong uit Bulgarije, als vastgesteld bij Besluit 2003/286/EG van de Raad <sup>(7)</sup> en Verordening (EG) nr. 1241/2005 van de Commissie van 29 juli 2005 betreffende de opening en de wijze van beheer van een tariefcontingent voor bepaalde levende runderen van oorsprong uit Roemenië, als vastgesteld bij Besluit 2003/18/EG van de Raad <sup>(8)</sup> achterhaald.

- (15) De Verordeningen (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1217/2005 en (EG) nr. 1241/2005 moeten derhalve worden ingetrokken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

#### Artikel 1

Verordening (EG) nr. 1445/95 wordt als volgt gewijzigd:

- Artikel 12, lid 5, wordt vervangen door:
 

„5. Vak 22 van de certificaten bevat een van de in bijlage III B opgenomen vermeldingen.”.
- Artikel 12 bis, lid 5, wordt vervangen door:
 

„5. Vak 22 van de certificaten bevat een van de in bijlage III C opgenomen vermeldingen.”.
- De tekst in bijlage I bij de onderhavige verordening wordt ingevoegd als bijlagen III B en III C.

#### Artikel 2

Verordening (EG) nr. 936/97 wordt als volgt gewijzigd:

- Artikel 4, onder d), wordt vervangen door:
 

„d) moet in vak 20 van de certificaataanvragen en de certificaten een van de in bijlage III opgenomen vermeldingen worden aangebracht.”.
- De tekst in bijlage II bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage III.

#### Artikel 3

Verordening (EG) nr. 996/97 wordt als volgt gewijzigd:

- Artikel 2, lid 2, onder b), wordt vervangen door:
 

„b) in vak 20, een van de in bijlage III opgenomen vermeldingen.”.

<sup>(1)</sup> PB L 362 van 9.12.2004, blz. 4. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1830/2006 (PB L 354 van 14.12.2006, blz. 3).

<sup>(2)</sup> PB L 346 van 29.12.2005, blz. 10. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1869/2006 (PB L 358 van 16.12.2006, blz. 49).

<sup>(3)</sup> PB L 122 van 9.5.2006, blz. 8.

<sup>(4)</sup> PB L 126 van 13.5.2006, blz. 9.

<sup>(5)</sup> PB L 144 van 31.5.2006, blz. 7.

<sup>(6)</sup> PB L 176 van 20.6.1998, blz. 12. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1240/2005 (PB L 200 van 30.7.2005, blz. 34).

<sup>(7)</sup> PB L 199 van 29.7.2005, blz. 33.

<sup>(8)</sup> PB L 200 van 30.7.2005, blz. 38.

- 2) De tekst in bijlage III bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage III.

*Artikel 4*

Verordening (EG) nr. 1081/1999 wordt als volgt gewijzigd:

- 1) Artikel 8, onder c), wordt vervangen door:

„c) in vak 20, een van de in bijlage IV opgenomen vermeldingen.”.

- 2) De tekst in bijlage IV bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage IV.

*Artikel 5*

Verordening (EG) nr. 297/2003 wordt als volgt gewijzigd:

- 1) Artikel 3, lid 2, wordt vervangen door:

„2. In vak 20 van de invoercertificaataanvraag en het invoercertificaat wordt als volgnummer 09.4181 vermeld en wordt een van de in bijlage I A opgenomen vermeldingen aangebracht.”.

- 2) De tekst van bijlage V bij de onderhavige verordening wordt ingevoegd als bijlage I A.

*Artikel 6*

Verordening (EG) nr. 2247/2003 wordt als volgt gewijzigd:

- 1) Artikel 4, lid 1, onder a), wordt vervangen door:

„a) in de rubriek „Aantekeningen” en in vak 20, één van de in bijlage II opgenomen vermeldingen.”.

- 2) De bestaande bijlage wordt vervangen door de in bijlage VI bij de onderhavige verordening opgenomen bijlage I.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 2006.

- 3) De tekst in bijlage VII bij de onderhavige verordening wordt toegevoegd als bijlage II.

*Artikel 7*

Bijlage I bij Verordening (EG) nr. 2092/2004 wordt vervangen door de tekst in bijlage VIII bij de onderhavige verordening.

*Artikel 8*

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2172/2005 wordt vervangen door de tekst in bijlage IX bij de onderhavige verordening.

*Artikel 9*

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 704/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage X bij de onderhavige verordening.

*Artikel 10*

Bijlage V bij Verordening (EG) nr. 727/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage XI bij de onderhavige verordening.

*Artikel 11*

Bijlage II bij Verordening (EG) nr. 800/2006 wordt vervangen door de tekst in bijlage XII bij de onderhavige verordening.

*Artikel 12*

De Verordeningen (EG) nr. 1279/98, (EG) nr. 1217/2005 en (EG) nr. 1241/2005 worden ingetrokken.

*Artikel 13*

Deze verordening treedt in werking onder voorbehoud en op de datum van inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie.

Voor de Commissie  
Mariann FISCHER BOEL  
Lid van de Commissie



## BIJLAGE I

## „BIJLAGE III B

**In artikel 12, lid 5, bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и САЩ. Валидно само в ... (страна-членка издател). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (шифром и словом).
- *in het Spaans:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y los EE. UU. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *in het Tsjechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso — dohoda mezi ES a USA. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *in het Deens:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og USA. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *in het Duits:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und den USA. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *in het Ests:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja USA vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrita ja sõnadega).
- *in het Grieks:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των ΗΠΑ. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *in het Engels:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and USA. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *in het Frans:* Viande bovine fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et les États-Unis d'Amérique. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *in het Italiaans:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e USA. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *in het Lets:* Svaiga, atdzesēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un ASV savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *in het Litouws:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir JAV susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *in het Hongaars:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és az USA között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *in het Maltees:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn l-UE u l-USA. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-hrug). Kwantità li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *in het Nederlands:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten van Amerika. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *in het Pools:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Stanami Zjednoczonymi Ameryki. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *in het Portugees:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e os EUA. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *in het Roemeens:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și SUA. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *in het Slowaaks:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a USA. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číselne a slovne).
- *in het Sloveens:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in ZDA. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *in het Fins:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltojen välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *in het Zweeds:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och USA. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg.

## BIJLAGE III C

## In artikel 12 bis, lid 5, bedoelde vermeldingen

- *in het Bulgaars:* Прясно, охладено или замразено говеждо или телешко месо — Споразумение между ЕО и Канада. Валидно само в ... (страна-членка изпатель). Количеството за износ не може да надвишава ... кг (цифром и словом).
- *in het Spaans:* Vacuno fresco, refrigerado o congelado. — Acuerdo entre la CE y Canadá. Válido solamente en ... (Estado miembro de expedición). La cantidad exportada n° debe superar ... kilos (cantidad en cifras y letras).
- *in het Tsjechisch:* Čerstvé, chlazené nebo zmražené hovézí maso — dohoda mezi ES a Kanadou. Platí pouze v ... (vydávající členský stát). Množství k vývozu nesmí překročit ... kg (vyjádřit číslicemi a písmeny).
- *in het Deens:* Fersk, kølet eller frosset oksekød — Aftale mellem EF og Canada. Kun gyldig i ... (udstedende medlemsstat). Mængden, der skal udføres, må ikke overstige ... (mængde i tal og bogstaver) kg.
- *in het Duits:* Frisches, gekühltes oder gefrorenes Rindfleisch — Abkommen zwischen der EG und Kanada. Nur gültig in ... (Mitgliedstaat der Lizenzerteilung). Ausfuhrmenge darf nicht über ... kg (Menge in Ziffern und Buchstaben) liegen.
- *in het Ests:* Värske, jahutatud või külmutatud veiseliha — EÜ ja Kanada vaheline leping. Kehtib ainult ... (väljaandnud liikmesriik). Eksporditav kogus ei tohi ületada ... kg (numbrite ja sõnadega).
- *in het Grieks:* Νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο βόειο κρέας — Συμφωνία μεταξύ της ΕΚ και των Καναδά. Ισχύει μόνο σε ... (κράτος μέλος έκδοσης). Η ποσότητα προς εξαγωγή δεν πρέπει να υπερβαίνει ... χιλιόγραμμα (η ποσότητα αναφέρεται αριθμητικώς και ολογράφως).
- *in het Engels:* Fresh, chilled or frozen beef — Agreement between EC and Canada. Valid only in ... (Member State of issue). Quantity to be exported may not exceed ... kg (in figures and letters).
- *in het Frans:* Viande fraîche, réfrigérée ou congelée — accord entre la CE et le Canada. Uniquement valable en ... (État membre de délivrance). La quantité à exporter ne peut excéder ... kg (quantité en chiffres et en lettres).
- *in het Italiaans:* Carni bovine fresche, refrigerate o congelate — Accordo tra CE e Canada. Valido soltanto in ... (Stato membro emittente). La quantità da esportare non può essere superiore a ... kg (in cifre e in lettere).
- *in het Lets:* Svaiga, atdzēsēta vai saldēta liellopu gaļa — EK un Kanādas savstarpējais nolīgums. Derīga vienīgi ... (izdevēja dalībvalsts). Izvešanai paredzētais daudzums nevar pārsniegt ... kg (cipariem un vārdiem).
- *in het Litouws:* Šviežia, atšaldyta arba sušaldyta jautiena — EB ir Kanados susitarimas. Galioja tik (kur) ... (išdavusi valstybė narė). Eksportuojamas kiekis negali viršyti ... kg (skaičiais ir žodžiais).
- *in het Hongaars:* Friss, hűtött vagy fagyasztott marhahús – Megállapodás az EK és Kanada között. Kizárólag a következő országban érvényes: ... (kibocsátó tagállam). Az exportra szánt mennyiség nem haladhatja meg a(z) ... kg-ot (számmal és betűvel).
- *in het Maltees:* Ċanga frisk, mkessha u ffrizata — Ftehim bejn il-KE u l-Kanada. Validu biss fi ... (Stat Membru tal-ħruġ). Kwantiġa li għandha tkun esportata ma tistax teċċedi ... kg (ffiguri u ittri).
- *in het Nederlands:* Vers, gekoeld of bevroren rundvlees — Overeenkomst tussen de EG en Canada. Alleen geldig in ... (lidstaat die het certificaat afgeeft). Uitgevoerde hoeveelheid mag niet meer dan ... kg zijn (hoeveelheid in cijfers en letters).
- *in het Pools:* Świeża, chłodzona lub mrożona wołowina — Umowa między WE a Kanadą. Ważne tylko w ... (wydające państwo członkowskie). Ilość, która ma być wywieziona, nie może przekroczyć ... kg (wyrażona w cyfrach i słownie).
- *in het Portugees:* Carne de bovino fresca, refrigerada ou congelada — Acordo entre a CE e o Canadá. Válido apenas em ... (Estado-Membro de emissão). A quantidade a exportar não pode ser superior a ... kg (quantidade em algarismos e por extenso).
- *in het Roemeens:* Carne de vită proaspătă, refrigerată sau congelată — Acord între CE și Canada. Valabilă doar în ... (statul membru emitent). Cantitatea de exportat nu poate depăși ... kg (în cifre și litere).
- *in het Slowaaks:* Čerstvé, chlazené alebo mrazené hovädzie mäso — Dohoda medzi ES a Kanadou. Platí len v ... (vydávajúci členský štát). Množstvo určené na vývoz nesmie prekročiť ... kg (číslna a slovne).
- *in het Sloveens:* Sveže, hlajeno in zamrznjeno goveje meso — Sporazum med ES in Kanado. Velja samo v ... (država članica izdaje). Količina za izvoz ne sme preseči ... kg (s številko in z besedo).
- *in het Fins:* Tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä lihaa — Euroopan yhteisön ja Kanadan välinen sopimus. Voimassa ainoastaan ... (jäsenvaltio, jossa todistus on annettu). Vietävä määrä ei saa ylittää ... kilogrammaa (määrä numeroin ja kirjaimin).
- *in het Zweeds:* Färskt, kylt eller fryst nötkött — Avtal mellan EG och Kanada. Enbart giltigt i ... (utfärdande medlemsstat). Den utförda kvantiteten får inte överstiga ... kg."

## BIJLAGE II

## „BIJLAGE III

**In artikel 4, onder d), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Говеждо/телешко месо с високо качество [Регламент (ЕО) № 936/97]
- *in het Spaans:* Carne de vacuno de alta calidad [Reglamento (CE) n° 936/97]
- *in het Tsjechisch:* Vysoce jakostní hovézí/telecí maso (nařízení (ES) č. 936/97)
- *in het Deens:* Oksekød af høj kvalitet (forordning (EF) nr. 936/97)
- *in het Duits:* Qualitätsrindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 936/97)
- *in het Ests:* Kõrgekvaliteediline veiseliha/vasikaliha (määrus (EÜ) nr 936/97)
- *in het Grieks:* Βόειο κρέας εκλεκτής ποιότητας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 936/97]
- *in het Engels:* High-quality beef/veal (Regulation (EC) No 936/97)
- *in het Frans:* Viande bovine de haute qualité [règlement (CE) n° 936/97]
- *in het Italiaans:* Carni bovine di alta qualità [regolamento (CE) n. 936/97]
- *in het Lets:* Augstākā labuma liellopu/teļa gaļa (Regula (EK) Nr. 936/97)
- *in het Litouws:* Aukštos kokybės jautiena ir (arba) veršiena (Reglamentas (EB) Nr. 936/97)
- *in het Hongaars:* Kiváló minőségű marha-/borjúhús (936/97/EK rendelet)
- *in het Maltees:* Kwalita gholja ta' čanga/vitella (KE) Nru 936/97)
- *in het Nederlands:* Rundvlees van hoge kwaliteit (Verordening (EG) nr. 936/97)
- *in het Pools:* Wołowina/cielęcina wysokiej jakości (Rozporządzenie (WE) nr 936/97)
- *in het Portugees:* Carne de bovino de alta qualidade [Regulamento (CE) n.º 936/97]
- *in het Roemeens:* Carne de vită/vițel de calitate superioară (Regulamentul (CE) nr. 936/97)
- *in het Slowaaks:* Vysokokvalitné hovädzie/teľacie mäso [nariadenie (ES) č. 936/97]
- *in het Sloveens:* Visokokakovostno goveje/telečje meso (Uredba (ES) št. 936/97)
- *in het Fins:* Korkealaatuista naudanlihaa (asetus (EY) N:o 936/97)
- *in het Zweeds:* Nötkött av hög kvalitet (förordning (EG) nr 936/97)

## BIJLAGE III

## „BIJLAGE III

**In artikel 2, lid 2, onder b), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Диафрагма [Регламент (ЕО) № 996/97]
  - *in het Spaans:* Músculos del diafragma y delgados [Reglamento (CE) n° 996/97]
  - *in het Tsjechisch:* Okruží a bránice (nařízení (ES) č. 996/97)
  - *in het Deens:* Mellemgulv (forordning (EF) nr. 996/97)
  - *in het Duits:* Saumfleisch (Verordnung (EG) Nr. 996/97)
  - *in het Ests:* Vahelihase kõõluseline osa (määrus (EÜ) nr 996/97)
  - *in het Grieks:* Διάφραγμα [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 996/97]
  - *in het Engels:* Thin skirt (Regulation (EC) No 996/97)
  - *in het Frans:* Hampe [règlement (CE) n° 996/97]
  - *in het Italiaans:* Pezzi detti „hampes” [regolamento (CE) n. 996/97]
  - *in het Lets:* Liellopu diafragmas plānā daļa (Regula (EK) Nr. 996/97)
  - *in het Litouws:* Plonoji diafragma (Reglamentas (EB) Nr. 996/97)
  - *in het Hongaars:* Sovány dagadó (996/97/EK rendelet)
  - *in het Maltees:* Falda rqiqa (Regolament (KE) Nru 996/97)
  - *in het Nederlands:* Omloop (Verordening (EG) nr. 996/97)
  - *in het Pools:* Cienka przepona (Rozporządzenie (WE) nr 996/97)
  - *in het Portugees:* Diafragma [Regulamento (CE) n.º 996/97]
  - *in het Roemeens:* Fleică (Regulamentul (CE) nr. 996/97)
  - *in het Slowaaks:* Bránica [nariadenie (ES) č. 996/97]
  - *in het Sloveens:* Vampi (Uredba (ES) št. 996/97)
  - *in het Fins:* Kuveliha (asetus (EY) N:o 996/97)
  - *in het Zweeds:* Mellangärde (förordning (EG) nr 996/97)”
-

## BIJLAGE IV

## „BIJLAGE IV

**In rtikel 8, onder c), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Алпийски и планински породи [Reglaмент (EO) № 1081/1999] Година на внос: ...
- *in het Spaans:* Razas alpinas y de montaña [Reglamento (CE) n.º 1081/1999], año de importación: ...
- *in het Tsjechisch:* Alpská a horská plemena (nařízení (ES) č. 1081/1999), rok dovozu: ...
- *in het Deens:* Alpine racer og bjergracer (forordning (EF) nr. 1081/1999), importår: ...
- *in het Duits:* Höhenrassen (Verordnung (EG) Nr. 1081/1999), Einfuhrjahr: ...
- *in het Ests:* Alpi tõugu ja mägitõugu (määrus (EÜ) nr 1081/1999), impordi aasta: ...
- *in het Grieks:* Αλπικές και ορειβικές φυλές [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1081/1999], έτος εισαγωγής: ...
- *in het Engels:* Alpine and mountain breeds (Regulation (EC) No 1081/1999), year of import: ...
- *in het Frans:* Races alpines et de montagne [règlement (CE) n.º 1081/1999], année d'importation: ...
- *in het Italiaans:* Razze alpine e di montagna [regolamento (CE) n. 1081/1999], anno d'importazione: ...
- *in het Lets:* Alpīno un kalnu šķirņu dzīvnieki (Regula (EK) Nr. 1081/1999), importa gads: ...
- *in het Litouws:* Aukštikalnių ir kalnų veislės (Reglamentas (EB) Nr. 1081/1999), importo metai: ...
- *in het Hongaars:* Alpesi és hegyi fajtájú (1081/1999/EK rendelet), behozatal éve: ...
- *in het Maltees:* Razes Alpini u tal-muntanja (Ir-Regolament (KE) Nru 1081/1999), is-Sena ta' l-importazzjoni: ...
- *in het Nederlands:* Bergrassen (Verordening (EG) nr. 1081/1999), invoerjaar: ...
- *in het Pools:* Rasy alpejskie i górskie (Rozporządzenie (WE) nr 1081/1999), rok przywozu: ...
- *in het Portugees:* Raças alpinas e de montanha [Regulamento (CE) n.º 1081/1999], ano de importação: ...
- *in het Roemeens:* Rase alpine și montane (Regulamentul (CE) nr. 1081/1999), anul de import: ...
- *in het Slowaaks:* Alpské a horské plemená [nariadenie (ES) č. 1081/1999], rok vývozu: ...
- *in het Sloveens:* Alpske in gorske pasme (Uredba (ES) št. 1081/1999), leto uvoza: ...
- *in het Fins:* Alppi- ja vuoristorotuja (Asetus (EY) N:o 1081/1999), tuontivuosi: ...
- *in het Zweeds:* Alp- och bergraser (förordning (EG) nr 1081/1999), importår: ...”

## BIJLAGE V

## „BIJLAGE I A

**In artikel 3, lid 2, bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Регламент (EO) № 297/2003
  - *in het Spaans:* Reglamento (CE) n° 297/2003
  - *in het Tsjechisch:* Nařízení (ES) č. 297/2003
  - *in het Deens:* Forordning (EF) nr. 297/2003
  - *in het Duits:* Verordnung (EG) Nr. 297/2003
  - *in het Ests:* Määrus (EÜ) nr 297/2003
  - *in het Grieks:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 297/2003
  - *in het Engels:* Regulation (EC) No 297/2003
  - *in het Frans:* Règlement (CE) n° 297/2003
  - *in het Italiaans:* Regolamento (CE) n. 297/2003
  - *in het Lets:* Regula (EK) Nr. 297/2003
  - *in het Litouws:* Reglamentas (EB) Nr. 297/2003
  - *in het Hongaars:* 297/2003/EK rendelet
  - *in het Maltees:* Regolament (KE) Nru 297/2003
  - *in het Nederlands:* Verordening (EG) nr. 297/2003
  - *in het Pools:* Rozporządzenie (WE) nr 297/2003
  - *in het Portugees:* Regulamento (CE) n.º 297/2003
  - *in het Roemeens:* Regulamentul (CE) nr. 297/2003
  - *in het Slowaaks:* Nariadenie (ES) č. 297/2003
  - *in het Sloveens:* Uredba (ES) št. 297/2003
  - *in het Fins:* Asetus (EY) N:o 297/2003
  - *in het Zweeds:* Förordning (EG) nr 297/2003”
-

## BIJLAGE VI

## „BIJLAGE I

## In bijlage II bij Verordening (EG) nr. 2286/2002 bedoelde producten

*In het Bulgaars:* Код по КН  
*In het Spaans:* Código NC  
*In het Tsjechisch:* kód KN  
*In het Deens:* KN-kode  
*In het Duits:* KN-Code  
*In het Ests:* CN-kood  
*In het Grieks:* Κωδικός ΣΟ  
*In het Engels:* CN code  
*In het Frans:* code NC  
*In het Italiaans:* Codice NC  
*In het Lets:* KN kods  
*In het Litouws:* KN kodas  
*In het Hongaars:* KN-kód  
*In het Maltees:* Kodiċi NM  
*In het Nederlands:* GN-code  
*In het Pools:* Kod CN  
*In het Portugees:* Código NC  
*In het Roemeens:* cod CN  
*In het Slowaaks:* kód KN  
*In het Sloveens:* Oznaka KN  
*In het Fins:* CN-koodi  
*In het Zweeds:* KN-nummer

0102 90 05  
 0102 90 21  
 0102 90 29  
 0102 90 41  
 0102 90 49  
 0102 90 51  
 0102 90 59  
 0102 90 61  
 0102 90 69  
 0102 90 71  
 0102 90 79  
 0201 10 00  
 0201 20 20  
 0201 20 30  
 0201 20 50  
 0201 20 90  
 0201 30 00  
 0202 10 00  
 0202 20 10  
 0202 20 30  
 0202 20 50  
 0202 20 90  
 0202 30 10  
 0202 30 50  
 0202 30 90  
 0206 10 95  
 0206 29 91  
 0210 20 10  
 0210 20 90  
 0210 99 51  
 0210 99 90  
 1602 50 10  
 1602 90 61

- In het Bulgaars:* NB: Кодовете по КН и бележките под линия са определени в Регламент (ЕИО) № 2658/87 на Съвета (ОВ L 256, 7.9.1987 г., стр. 1), изменен.
- In het Spaans:* Nota: Los códigos NC, incluidas las notas, se definen en el Reglamento (CEE) nº 2658/87 del Consejo, modificado (DO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- In het Tsjechisch:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čarou jsou vymezeny nařízením Rady (EHS) č. 2658/87 (Úř. věst. L 256, 7.9.1987, s. 1).
- In het Deens:* NB: KN-koderne, herunder henvisninger til fodnoter, er fastsat i Rådets ændrede forordning (EØF) nr. 2658/87 (EFT L 256 af 7.9.1987, s. 1).
- In het Duits:* NB: Die KN-Codes sowie die Verweisungen und Fußnoten sind durch die geänderte Verordnung (EWG) Nr. 2658/87 des Rates bestimmt (ABl. L 256 vom 7.9.1987, S. 1).
- In het Ests:* NB: CN-koodid ja joonealused märkused on määratletud muudetud nõukogu määruses (EMÜ) nr 2658/87 (EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1).
- In het Grieks:* NB: Οι κωδικοί της συνδυασμένης ονοματολογίας, συμπεριλαμβανομένων των υποσημειώσεων, καθορίζονται στον τροποποιημένο κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου (ΕΕ L 256 της 7.9.1987, σ. 1).

- 
- In het Engels:* NB: The CN codes and the footnotes are defined in amended Council Regulation (EEC) No 2658/87 (OJ L 256, 7.9.1987, p. 1).
- In het Frans:* NB: les codes NC ainsi que les renvois en bas de page sont définis au règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil, modifié (JO L 256 du 7.9.1987, p. 1).
- In het Italiaans:* NB: I codici NC e i relativi richiami in calce sono definiti dal regolamento (CEE) n. 2658/87 del Consiglio modificato (GU L 256 del 7.9.1987, pag. 1).
- In het Lets:* NB: KN kodi un zemsvītras piezīmes ir definētas grozītajā Padomes Regulā (EEK) Nr. 2658/87 (OV L 256, 7.9.1987., 1. lpp.).
- In het Litouws:* NB: KN kodai ir išnašos apibrėžti Tarybos reglamente (EEB) Nr. 2658/87 su pakeitimais (OL L 256, 1987 9 7, p. 1).
- In het Hongaars:* Megjegyzés: A KN-kódokat és a lábjegyzeteket a módosított 2658/87/EGK tanácsi rendelet határozza meg (HL L 256., 1987.9.7., 1. o.).
- In het Maltees:* NB: Il-kodicijiet NM u n-noti ta' qiegħ il-paġna huma mfissra fir-Regolament emendat (KEE) Nru 2658/87 (ĠU L. 79.1987, p. 1).
- In het Nederlands:* NB: GN-codes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad (PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1).
- In het Pools:* Uwaga: Kody CN i przypisy są określone w zmienionym rozporządzeniu Rady (EWG) nr 2658/87 (Dz.U. L 256 z 7.9.1987, str. 1).
- In het Portugees:* NB: Os códigos NC, incluindo as remissões em pé de página, são definidos no Regulamento (CEE) n.º 2658/87 do Conselho, alterado (JO L 256 de 7.9.1987, p. 1).
- In het Roemeens:* NB: Codurile CN și notele de subsol sunt definite în Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 al Consiliului (JO L 256, 7.9.1987, p. 1), modificat.
- In het Slowaaks:* Pozn.: Kódy KN a poznámky pod čiarou sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Rady (EHS) č. 2658/87 (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).
- In het Sloveens:* Opomba: Oznake KN in opombe so opredeljene v spremenjeni Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 (UL L 256, 7.9.1987, str. 1).
- In het Fins:* HUOM.: Tuotekoodit ja niihin liittyvät alaviitteet määritellään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2658/87 (EYVL L 256, 7.9.1987, s. 1).
- In het Zweeds:* Anm: KN-numren och fotnoterna definieras i rådets ändrade förordning (EEG) nr 2658/87 (EGT L 256, 7.9.1987, s. 1)."
-



## BIJLAGE VII

## „BIJLAGE II

**In artikel 4, lid 1, onder a), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Продукт АКТБ — Регламенти (EO) № 2286/2002 и (EO) № 2247/2003
  - *in het Spaans:* Productos ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 y (CE) n.º 2247/2003
  - *in het Tsjechisch:* Produkt AKT — nařízení (ES) č. 2286/2002 a nařízení (ES) č. 2247/2003
  - *in het Deens:* AVS-produkt — forordning (EF) nr. 2286/2002 og (EF) nr. 2247/2003
  - *in het Duits:* AKP-Erzeugnis — Verordnungen (EG) Nr. 2286/2002 und (EG) Nr. 2247/2003
  - *in het Ests:* AKV toode — määrused (EÜ) nr 2286/2002 ja (EÜ) nr 2247/2003
  - *in het Grieks:* Προϊόν ΑΚΕ — Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 2286/2002 και (ΕΚ) αριθ. 2247/2003
  - *in het Engels:* ACP product — Regulations (EC) No 2286/2002 and (EC) No 2247/2003
  - *in het Frans:* Produit ACP — règlements (CE) n.º 2286/2002 et (CE) n.º 2247/2003
  - *in het Italiaans:* Prodotto ACP — regolamenti (CE) n. 2286/2002 e (CE) n. 2247/2003
  - *in het Lets:* ĀKK produkts — Regulas (EK) Nr. 2286/2002 un (EK) Nr. 2247/2003
  - *in het Litouws:* AKR šalių produktas — reglamentai (EB) Nr. 2286/2002 ir (EB) Nr. 2247/2003
  - *in het Hongaars:* AKCS-államokból származó termék – 2286/2002/EK és 2247/2003/EK rendeleték
  - *in het Maltees:* Prodott ACP — Regolamenti (KE) Nru 2286/2002 u (KE) Nru 2247/2003
  - *in het Nederlands:* ACS-product — Verordeningen (EG) nr. 2286/2002 en (EG) nr. 2247/2003
  - *in het Pools:* Produkt pochodzący z państw AKP — Rozporządzenia (WE) nr 2286/2002 i (WE) nr 2247/2003
  - *in het Portugees:* Produto ACP — Reglamentos (CE) n.º 2286/2002 e (CE) n.º 2247/2003
  - *in het Roemeens:* Produs ACP — Regulamentele (CE) nr. 2286/2002 și nr. 2247/2003
  - *in het Slowaaks:* AKT produkt — nariadenia (ES) č. 2286/2002 a (ES) č. 2247/2003
  - *in het Sloveens:* Proizvod iz držav AKP — Uredba (ES) št. 2286/2002 in Uredba (ES) št. 2247/2003
  - *in het Fins:* AKT-tuote — asetukset (EY) N:o 2286/2002 ja (EY) N:o 2247/2003
  - *in het Zweeds:* AVS-produkt — förordningarna (EG) nr 2286/2002 och (EG) nr 2247/2003”
-

## BIJLAGE VIII

## „BIJLAGE I

**In artikel 2, lid 5, bedoeld vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Сушено обезкостено говеждо или телешко месо — Регламент (ЕО) № 2092/2004
  - *in het Spaans:* Carne de vacuno seca deshuesada — Reglamento (CE) n° 2092/2004
  - *in het Tsjechisch:* Vykostěné sušené hovézí maso — nařízení (ES) č. 2092/2004
  - *in het Deens:* Tørret udbenet oksekød — forordning (EF) nr. 2092/2004
  - *in het Duits:* Entbeintes, getrocknetes Rindfleisch — Verordnung (EG) Nr. 2092/2004
  - *in het Ests:* Kuivatatud kondita veiseliha — määrus (EÜ) nr 2092/2004
  - *in het Grieks:* Αποξηραμένο βόειο κρέας χωρίς κόκαλα — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2092/2004
  - *in het Engels:* Dried boneless beef — Regulation (EC) No 2092/2004
  - *in het Frans:* Viande bovine séchée désossée — règlement (CE) n° 2092/2004
  - *in het Italiaans:* Carni bovine disossate ed essiccate — regolamento (CE) n. 2092/2004
  - *in het Lets:* Žāvēta atkaulota liellopu gaļa — Regula (EK) Nr. 2092/2004
  - *in het Litouws:* Džiovinata iškaulinėta jautiena — Reglamentas (EB) Nr. 2092/2004
  - *in het Hongaars:* Szárított kicsontozott marhahús – 2092/2004/EK rendelet
  - *in het Maltees:* Ċanga mniexfa mingħajr għadam — Regolament (KE) Nru 2092/2004
  - *in het Nederlands:* Gedroogd rundvlees zonder been — Verordening (EG) nr. 2092/2004
  - *in het Pools:* Suszona wołowina bez kości — Rozporządzenie (WE) nr 2092/2004
  - *in het Portugees:* Carne de bovino seca desossada — Regulamento (CE) n.º 2092/2004
  - *in het Roemeens:* Carne de vită dezosată uscată — Regulamentul (CE) nr. 2092/2004
  - *in het Slowaaks:* Sušené vykostené hovädzie mäso — nariadenie (ES) č. 2092/2004
  - *in het Sloveens:* Posušeno goveje meso brez kosti — Uredba (ES) št. 2092/2004
  - *in het Fins:* Kuivattua luutonta naudanlihaa — asetus (EY) N:o 2092/2004
  - *in het Zweeds:* Torkat benfritt nötkött — förordning (EG) nr 2092/2004”
-

## BIJLAGE IX

## „BIJLAGE II

**In artikel 6, lid 4, onder c), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Регламент (EO) № 2172/2005
  - *in het Spaans:* Reglamento (CE) n° 2172/2005
  - *in het Tsjechisch:* Nařízení (ES) č. 2172/2005
  - *in het Deens:* Forordning (EF) nr. 2172/2005
  - *in het Duits:* Verordnung (EG) Nr. 2172/2005
  - *in het Ests:* Määrus (EÜ) nr 2172/2005
  - *in het Grieks:* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2172/2005
  - *in het Engels:* Regulation (EC) No 2172/2005
  - *in het Frans:* Règlement (CE) n° 2172/2005
  - *in het Italiaans:* Regolamento (CE) n. 2172/2005
  - *in het Lets:* Regula (EK) Nr. 2172/2005
  - *in het Litouws:* Reglamentas (EB) Nr. 2172/2005
  - *in het Hongaars:* 2172/2005/EK rendelet
  - *in het Maltees:* Regolament (KE) Nru 2172/2005
  - *in het Nederlands:* Verordening (EG) nr. 2172/2005
  - *in het Pools:* Rozporządzenie (WE) nr 2172/2005
  - *in het Portugees:* Regulamento (CE) n.º 2172/2005
  - *in het Roemeens:* Regulamentul (CE) nr. 2172/2005
  - *in het Slowaaks:* Nariadenie (ES) č. 2172/2005
  - *in het Sloveens:* Uredba (ES) št. 2172/2005
  - *in het Fins:* Asetus (EY) N:o 2172/2005
  - *in het Zweeds:* Förordning (EG) nr 2172/2005”
-

## BIJLAGE X

## „BIJLAGE II

**In artikel 7, lid 3, onder b), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Замразено говеждо или телешко месо [Регламент (ЕО) № 704/2006]
- *in het Spaans:* Carne de vacuno congelada [Reglamento (CE) n° 704/2006]
- *in het Tsjechisch:* Zmrazené maso hovězího skotu (nařízení (ES) č. 704/2006)
- *in het Deens:* Frosset oksekød (forordning (EF) nr. 704/2006)
- *in het Duits:* Gefrorenes Rindfleisch (Verordnung (EG) Nr. 704/2006)
- *in het Ests:* Külmutatud veiseliha (määrus (EÜ) nr 704/2006)
- *in het Grieks:* Κατεψυγμένο βόειο κρέας [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 704/2006]
- *in het Engels:* Frozen meat of bovine animals (Regulation (EC) No 704/2006)
- *in het Frans:* Viande bovine congelée [règlement (CE) n° 704/2006]
- *in het Italiaans:* Carni bovine congelate [regolamento (CE) n. 704/2006]
- *in het Lets:* Saldēta liellopu gaļa (Regula (EK) Nr. 704/2006)
- *in het Litouws:* Sušaldyta galvijų mėsa (Reglamentas (EB) Nr. 704/2006)
- *in het Hongaars:* Szarvasmarhafélék húsa fagyaszttva (704/2006/EK rendelet)
- *in het Maltees:* Laħam iffriżat ta' annimali bovini (Regolament (KE) Nru 704/2006)
- *in het Nederlands:* Bevroren rundvlees (Verordening (EG) nr. 704/2006)
- *in het Pools:* Mięso wołowe mrożone (Rozporządzenie (WE) nr 704/2006)
- *in het Portugees:* Carne de bovino congelada [Regulamento (CE) n.º 704/2006]
- *in het Roemeens:* Carne de vită congelată (Regulamentul (CE) nr. 704/2006)
- *in het Slowaaks:* Mrazené mäso z hovädzieho dobytku [nariadenie (ES) č. 704/2006]
- *in het Sloveens:* Zamrznjeno goveje meso (Uredba (ES) št. 704/2006)
- *in het Fins:* Jäädetyttä naudanlihaa (asetus (EY) N:o 704/2006)
- *in het Zweeds:* Fryst kött av nötkreatur (förordning (EG) nr 704/2006)

## BIJLAGE XI

## „BIJLAGE V

**In artikel 8, lid 1, onder c), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Лицензия, валидна в ... (държава-членка издател) / месо, предназначено за преработка в ... [продукти А] [продукти В] (ненужното да се задраска) в ... (точно наименование и номер на разрешителното на заведението, където ще се извърши преработката) / Регламент (ЕО) № 727/2006
- *in het Spaans:* Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n.º 727/2006
- *in het Tsjechisch:* Licence platná v ... (vydávající členský stát) / Maso určené ke zpracování ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodící se škrtněte) v (přesné určení a číslo schválení zpracovatelského zařízení, v němž se má zpracování uskutečnit) / nařízení (ES) č. 727/2006
- *in het Deens:* Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 727/2006
- *in het Duits:* In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 727/2006
- *in het Ests:* Litsents on kehtiv ... (väljaandev liikmesriik) / Liha töötlemiseks ... [A toode] [B toode] (kustuta mittevajalik) ... (ettevõtte, kus toimub töötlemine, asukoht ja loanumber, / määrus (EÜ) nr 727/2006
- *in het Grieks:* Η άδεια ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 727/2006
- *in het Engels:* Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 727/2006
- *in het Frans:* Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n.º 727/2006
- *in het Italiaans:* Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depenare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / regolamento (CE) n. 727/2006
- *in het Lets:* Atļauja derīga ... (dalībvalsts, kas izsniedz ievēšanas atļauju) / pārstrādei paredzēta gaļa ... [A produktu] [B produktu] ražošanai (nevajadzīgo nosvītrot) ... (precīzs tā uzņēmuma apzīmējums un apstiprinājuma numurs, kurā notiks pārstrāde) / Regula (EK) Nr. 727/2006
- *in het Litouws:* Licencija galioja ... (išdavusioji valstybė narė) / Mėsa skirta perdirbimui ... [A produktai] [B produktai] (ištrinti nereikalingą) ... (tikslus įmonės, kurioje bus perdirbama, pavadinimas ir registracijos Nr.) / Reglamentas (EB) Nr. 727/2006
- *in het Hongaars:* Az engedély ... (kibocsátó tagállam) területén érvényes. / Feldolgozásra szánt hús ... [A termék] [B termék] (a nem kívánt törlendő) ... (pontos rendeltetési hely és a feldolgozást végző létesítmény engedélyezési száma) 727/2006/EK rendelet
- *in het Maltees:* Liċenzja valida fi ... (Stat Membru tal-hruġ) / Laham maħsub għall- ipproċessar ... [Prodotti-A] [Prodotti-B] (hassar skond kif ikun xieraq) fi ... (deżinjazzjoni eżatta u Nru. ta' l-istabbiliment fejn se jsir l-ipproċessar) / Ir-Regolament (KE) Nru. 727/2006
- *in het Nederlands:* Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 727/2006
- *in het Pools:* Pozwolenie ważne w ... (wystawiające państwo członkowskie) / Mięso przeznaczone do przetworzenia ... [produkty A] [produkty B] (niepotrzebne skreślić) w ... (dokładne miejsce przeznaczenia i numer zatwierdzenia zakładu, w którym ma mieć miejsce przetwarzanie) / Rozporządzenie (WE) nr 727/2006
- *in het Portugees:* Certificado válido em ... (Estado-Membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 727/2006

- *in het Roemeens:* Licență valabilă în ... (statul membru emitent) / Carne destinată procesării ... [produse-A] [produse-B] (se șterge unde este cazul) la ... (desemnarea exactă și nr. de aprobare al stabilimentului unde va avea loc procesarea) / Regulamentul (CE) nr. 727/2006
- *in het Slowaaks:* Licencia platná v ... (vydávající členský stát) / Mäso určené na spracovanie ... [výrobky A] [výrobky B] (nehodiace sa prečiarknite) v ... (presné určenie a číslo schválenia zariadenia, v ktorom spracovanie prebehne) / nariadenie (ES) č. 727/2006
- *in het Sloveens:* Dovoljenje velja v ... (država članica, ki ga je izdala) / Meso namenjeno predelavi ... [proizvodi A] [proizvodi B] (črtaj neustrezno) v ... (točno namembno območje in št. odobritve obrata, kjer bo predelava potekala) / Uredba (ES) št. 727/2006
- *in het Fins:* Todistus on voimassa ... (myöntäjäsensvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ... : ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 727/2006
- *in het Zweeds:* Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandenummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 727/2006”
-

## BIJLAGE XII

## „BIJLAGE II

**In artikel 5, lid 2, onder c), bedoelde vermeldingen**

- *in het Bulgaars:* Живи мъжки животни от рода на едрия рогат добитък с живо телло ненадвишаващо 300 кг за глава добитък, предназначени за утаяване [Регламент (ЕО) № 800/2006]
- *in het Spaans:* Bovinos machos vivos de peso vivo inferior o igual a 300 kg [Reglamento (CE) n° 800/2006]
- *in het Tsjechisch:* Živí býci s živou váhou nepřevyšující 300 kg na kus, na výkrm (nařízení (ES) č. 800/2006)
- *in het Deens:* Levende ungtyre til opfedning, med en levende vægt på ikke over 300 kg pr. dyr (forordning (EF) nr. 800/2006)
- *in het Duits:* Lebende männliche Rinder mit einem Gewicht von höchstens 300 kg je Tier, zur Mast bestimmt (Verordnung (EG) Nr. 800/2006)
- *in het Ests:* Elusad isasveised elusmassiga kuni 300 kg, nuumamiseks (määrus (EÜ) nr 800/2006)
- *in het Grieks:* Ζώντα βοοειδή με βάρος ζώντος που δεν υπερβαίνει τα 300 kg ανά κεφαλή, προς πάχυνση [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 800/2006]
- *in het Engels:* Live male bovine animals of a live weight not exceeding 300 kg per head, for fattening (Regulation (EC) No 800/2006)
- *in het Frans:* Bovins mâles vivants d'un poids vif inférieur ou égal à 300 kg par tête, destinés à l'engraissement [règlement (CE) n° 800/2006]
- *in het Italiaans:* Bovini maschi vivi di peso vivo non superiore a 300 kg per capo, destinati all'ingrasso [regolamento (CE) n. 800/2006]
- *in het Lets:* Jaunbūļļi nobarošanai, kuru dzīvsvars nepārsniedz 300 kg (Regula (EK) Nr. 800/2006)
- *in het Litouws:* Penėjimui skirti gyvi jaučiai, kurių vieno galvijo gyvasis svoris yra ne didesnis kaip 300 kg (Reglamentas (EB) Nr. 800/2006)
- *in het Hongaars:* Legfeljebb 300 kg egyedi élőtömegű élő hím szarvasmarhaféle, hizlalás céljára (800/2006/EK rendelet)
- *in het Maltees:* Annimali bovini ħajjin tas-sess maskil b'piz ħaj li ma jisboqx it-300 kg kull ras, għat-tismin (ir-Regolament (KE) Nru 800/2006)
- *in het Nederlands:* Levende mannelijke mestrunderen met een gewicht van niet meer dan 300 kg per dier (Verordening (EG) nr. 800/2006)
- *in het Pools:* Żywe młode byki o żywej wadze nieprzekraczającej 300 kg za sztukę bydła, opasowe (rozporządzenie (WE) nr 800/2006)
- *in het Portugees:* Bovinos machos vivos com peso vivo inferior ou igual a 300 kg por cabeça, para engorda [Regulamento (CE) n.º 800/2006]
- *in het Roemeens:* Masculi vii din specia bovină cu o greutate în viu mai mică sau egală cu 300 kg per cap, destinați îngrășării (Regulamentul (CE) nr. 800/2006)
- *in het Slowaaks:* Živé mladé býčky, ktorých živá hmotnosť nepresahuje 300 kg na kus, určené na výkrm [nariadenie (ES) č. 800/2006]
- *in het Sloveens:* Živo moško govedo za pitanje, katerega živa teža ne presega 300 kg na glavo (Uredba (ES) št. 800/2006)
- *in het Fins:* Lihotettaviksi tarkoitettuja eläviä urospuolisia nautaeläimiä, elopaino enintään 300 kg/eläin (asetus (EY) N:o 800/2006)
- *in het Zweeds:* Levande handjur av nötkreatur som väger högst 300 kg, för gödning (förordning (EG) nr 800/2006)”